1103 com

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Québec, Canada • 118th Year, No. 5, Wednesday, January 31, 2001 • 87 cents

Goin' up:

Shawville Apartments gets elevator – page 6

In sports:

Figure skating, V-ball, B-ball, curling and hockey – starts on page 7

NEWS BRIEFS

Pot package puzzles police

CAMPBELL'S BAY — Police got a surprise package delivered via Canada Post earlier this month.

"Somebody gave us samples of pot weighing 110 grams (3.85 ounces) by the mail," says Const. Alain Gagnon, of the Pontiac MRC Sûreté du Québec.

Gagnon says there was an anonymous note letting the police know that "this kind of product is available in Shawville." But the note was difficult to decipher.

"It was handwritten, very badly," he says.

Gagnon says an investigation led to the arrest of a minor who was charged with possession and appeared in Campbell's Bay court.

Louise Lavigne, Postmaster at the Canada Post outlet in Shawville says local mail is delivered without going to central processing in Ottawa, unless the mail is Priority or Express post. If the package was mailed in Shawville, it would have reached Campbell's Bay by the next day.

School bus safety week

PONTIAC — School bus transportation safety week is being held across the province from Jan. 29 to Feb. 9.

In Pontiac MRC, the Sûreté du Québec will be helping out the Association du transport écolier du Québec (ATEQ) by having road blocks to show demonstrations of school bus safety to children and adults.

On Feb. 6 in Shawville there will be a road block set up between the Giant Tiger store and the flashing lights on Hwy. 148. People can take the opportunity to learn about bus safety and school bus infractions.

Shawville hosting first skating invitational

SHAWVILLE — The town will be hosting its first ever Shawville Winter Invitational for figure skating March 10 and 11 at the arena.

About 56 teams from eastern Ontario and western Quebec will be participating in this event.

"I am very excited about this coming to Shawville," said Lyse Lacourse, chair of the organizing committee.

Businesses in Shawville are helping to sponsor the event in order to take advantage of the large numbers of people expected to be coming to the area for the figure skating event.

"This event should be good for businesses and tourism in Shawville," said Lyse Lacourse. "All the people that will be coming to this area will be putting money into Shawville's economy."

There will be five separate events including singles, compulsory elements, similar pairs, theatrical and group skating. The skaters will be judged according to different categories.

Awards will be given out for each event and will be presented to the top three skaters in each category.

Admission is $3 for adults, $1 for children 12-years-old and younger or $5 for a weekend passport. Admission is free for skaters, chaperons and coaches.

WHAT'S ON

Weekend carnivals

PONTIAC — For those who enjoy carnivals there will be several coming this weekend.

Bryson, Campbell's Bay, Chapeau and Quyon will all be having their carnivals this weekend from Friday to Sunday offering various activities for the whole family.

Hospital manages to land anesthesiologist

Hiring a windfall for Pontiac as Outaouais short 49 medical specialists

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — After seven months without an anesthesiologist, Pontiac Community Hospital was fortunate to receive Dr. Catharine Jacquier.

Dr. Jacquier wanted to work in a rural or small hospital and found a job opening for an anesthesiologist in Shawville to replace the former full-time anethesiologist at the hospital, Dr. Eugene Ménard.

Originally from Switzerland, Dr. Jacquier moved from Lausanne to Montreal with her husband Yann Courtel, who is originally from Canada and a computer engineer, three years ago.

They lived in Montreal for two years and had a son, Quintin before moving to the Pontiac.

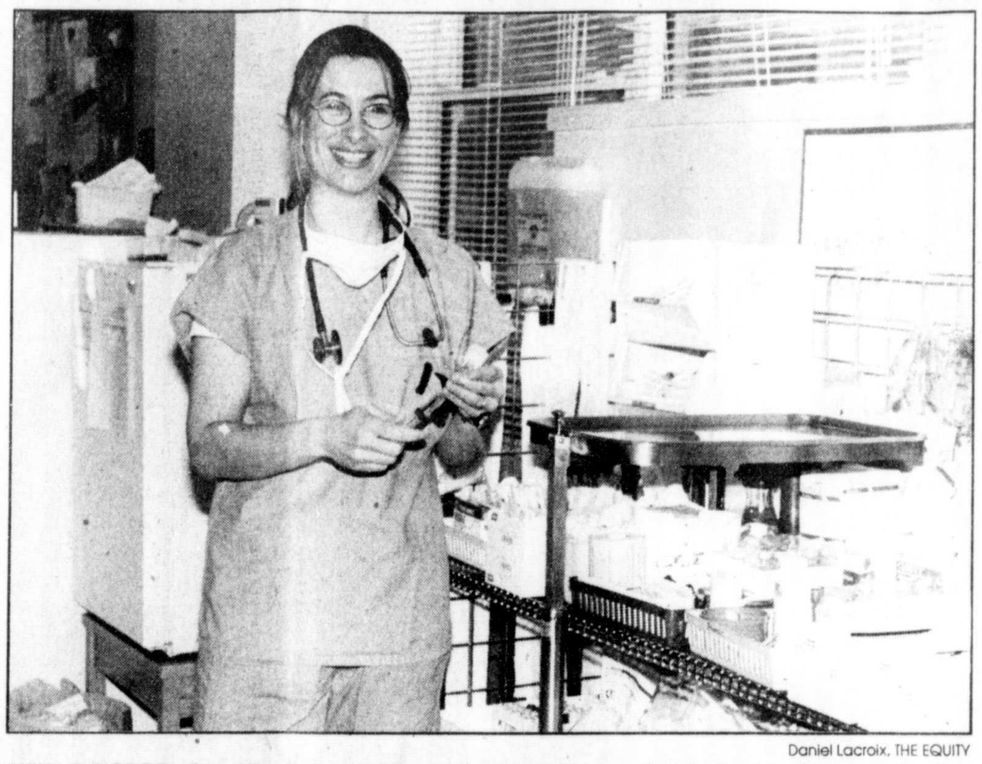
They have been living in Bristol since the beginning of November, but wish to move to Shawville eventually.

"I really enjoy working at a small hospital because the doctors work like a team and can give more attention to patients, whereas you might not get that kind of treatment at a busy hospital in a city," said Jacquier.

"I am very busy and on-call a lot, but my co-workers and I are very team-oriented and that makes my job much easier."

At PCH, Jacquier's job as an anesthesiologist is to put patients to sleep before the operation. She will consult with the patient before the operation about the procedure.

She also works in the ICU (Intensive Care Unit) at the hospital, checking up on patients on life-support. As well, she assists in the obstetrics department by providing pain relief during deliveries.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

NEW DOCTOR: Despite the shortage of medical specialists in the Outaouais, the Pontiac Community Hospital was fortunate to get Dr. Catharine Jacquier, from Switzerland. Dr. Catharine Jacquier, an anesthesiologist, is shown here preparing a

In the future she would like to have a pain clinic at the hospital for people with bad backs, etc.

Doctor shortage

All across Canada there is a shortage of doctors and specialists, which has had a profound affect on health care in Canada.

Since 1992, cuts in federal transfers to the provinces have resulted in a shortage of medical professionals. The Outaouais is short 49 specialists due to the cuts.

Dr. Tom O'Neill, who has been working as a family doctor in Shawville for about 20 years, said that the situation concerning Canada's health care will only worsen if things don't change.

"The government does not seem to understand the situation," said Dr. O'Neill. "A hospital has four parts: an emergency room, surgery, anesthesia and obstetrics and if one of these is taken away, like the legs of a table, it will fall apart."

According to Dr. O'Neill, these four parts are especially needed for a rural hospital, like the PCH because of a shortage of staff compared to a larger hospital.

The number of cases requiring anesthesia at PCH, went up from 450 in 1986 to 1,200 in 2000.

"This is why we are very lucky to have people like Catharine Jacquier because we would not be able to give the kind of care that we do without her," said Dr. O'Neill.

Jacquier's comments about the lack of doctors in Quebec and throughout Canada mirror those of Dr. O'Neill's.

"The province of Quebec produces about 26 anesthesiologists per year and many of them do not stay, but go abroad because they can get paid better," said Jacquier.

Another problem plaguing rural hospitals is the tendency of many medical students to specialize rather than study general medicine.

"Many new doctors don't want to work a lot of hours," said Dr. O'Neill, "and are not as well rounded as some of the older doctors."

According to Dr. O'Neill, many new doctors get burned out and become frustrated with their situation.

Danford getting fire truck

Alleyn and Cawood planning fire brigade after contract with Kazabazua falls through

By PAUL MCGEE
Equity Editor

DANFORD LAKE — The Municipality of Alley and Cawood is close to buying a fire truck from the Otter Lake Volunteer Firemen's Association.

"They brought the truck down and we're looking to get it safetied," Mayor Joe Squitti said Monday. "We haven't given them any money yet." The truck is priced at $4,300.

Squitti said that once the purchase is made, they will store the truck in a heated garage.

"It's starting to come together," he said.

The plan, Squitti said, is to build a municipal garage to house the fire truck. Council has put aside $30,000 for such a project.

"We'd like to start as soon as possible, in early spring," he said.

As well, Squitti said his municipality will not rely on Otter Lake firefighters as previously published. He said Danford Lake will try top assemble its own firefighting corps.

"I don't think we'll be using Otter Lake firefighters," he said.

"We have enough guys here now (who could serve as volunteer firefighters).

"It's not our intent to rely on Otter Lake firefighters."

Squitti said they would only have to use Otter Lake firefighters in the interim.

The municipality's contract with Kazabazua fell through when Kazabazua council voted to double the retainer fee to $10,000 from $5,000. When the two municipalities failed to reach an agreement, Kazabazua sent letters earlier this month to its fire department and the 911 service in Maniwaki requesting that neither respond to calls from Alleyn and Cawood.

Pavillon du Parc opens day centre in Shawville

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Thanks to a demand for such a facility, Shawville and area clients of the Pavillon du Parc now have a day centre.

"It was always there as a project," says Francine St. Jean, RSDI (Réseau de services en déficience intellectual) coordinator for Pontiac. "Finally, the demand was such that our organization realized it was needed."

Before the day centre on Shaw Street was built, the Pavillon du Parc bused its 40 clients from the Shawville area to the day centre in Fort Coulonge.

"Transportation was a problem," St. Jean says.

Presence felt

St. Jean says the Pavillon du Parc has been present in the Shawville area since its inception in 1977, a presence that became more pronounced with the building of a residence in the Young subdivision two years ago. Before the RSDI broke ground on its property, the home sparked a controversy when some residents raised concerns about the type of clients and the future of the building.

"We feel very welcome now," she says. "People are behind us."

Activity centre

The one-storey, grey brick building, open since January, houses three activity rooms, a kitchen/cafeteria, a meeting room, an office and a huge shower designed to accommodate the handicapped. As well, the centre has Internet access for its clients, including two controlled by eye-gaze units. The units allow clients without the use of their hands to activate the computer using the movement of their eyes.

continued on page 3

Paul McGee, THE EQUITY

FIRST ROCK FOR THE FUN: The Shawville Curling Club's 26th annual Community Bonspiel opened Thursday (Robbie Burns Day). Throwing the first rock is club president Brian Judd. Watching are, from the left: committee member Phyllis Wilson, scorer Doris Hanna, chairperson Laird Murray, prize coordinator Mary Allen, Mayor Albert Armstrong, committee member Eason Russell and bar coordinator Gerry Desabrais. The bonspiel runs to Feb. 4.

Community bonspiel rocks with 72 rinks

Shawville Curling Club's 26th annual event great for community: Organizer Laird Murray

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — It is generally accepted that curling was formalized in Scotland, probably sometime in the 16th century.

It was fitting then that the 26th annual Community Bonspiel kicked off at the Shawville Curling Club on Robbie Burns Day. Burns (1759-1796) is the 18th century poet laureate of Scotland, whose birthday — January 25 — is celebrated to this day with a feast of haggis and whiskey. However, organizers of the bonspiel swear the date is coincidental. Though there was whiskey behind the bar, there was no haggis to be found.

"I was not aware of that," said Laird Murray, chairperson of the organizing committee, of the date, adding the bonspiel is traditionally held the last week of January and the first week of February.

Hailed as the largest one-rink curling bonspiel in North America, the 72-team event requires a solid effort from its large group of volunteers each year.

"It takes a lot of volunteer work to keep it going," Murray said.

No doubt, with the 288 curlers throwing a combined 13,824 rocks (each weighing in at 45 pounds for a total weight of about 311 tons) during the 11-day event.

From the organizers to the 50/50 draw ticket sellers from the seniors' division to the ice technician (Bob Smith), all efforts are noticed, including that of the scorekeeper.

"The biggest contribution of time is by Doris Hanna," Murray said. "She is there from opening to close and has been our scorekeeper for 26 years. We're glad to have her."

Gerry Desabrais, club member in charge of the bar, said the volunteers from the seniors' division are "very much appreciated by the curling club." Each day, the seniors set up their table by the entrance to sell the tickets, which on average net the club and the winner about $50 each. Any moneys raised at the bonspiel go towards the curling club's operating costs.

Important fundraiser

"It costs more than $80,000 per year to run the curling club," Murray said.

However, though the funds are needed, the main purpose behind the event is to bring the community together for some fun.

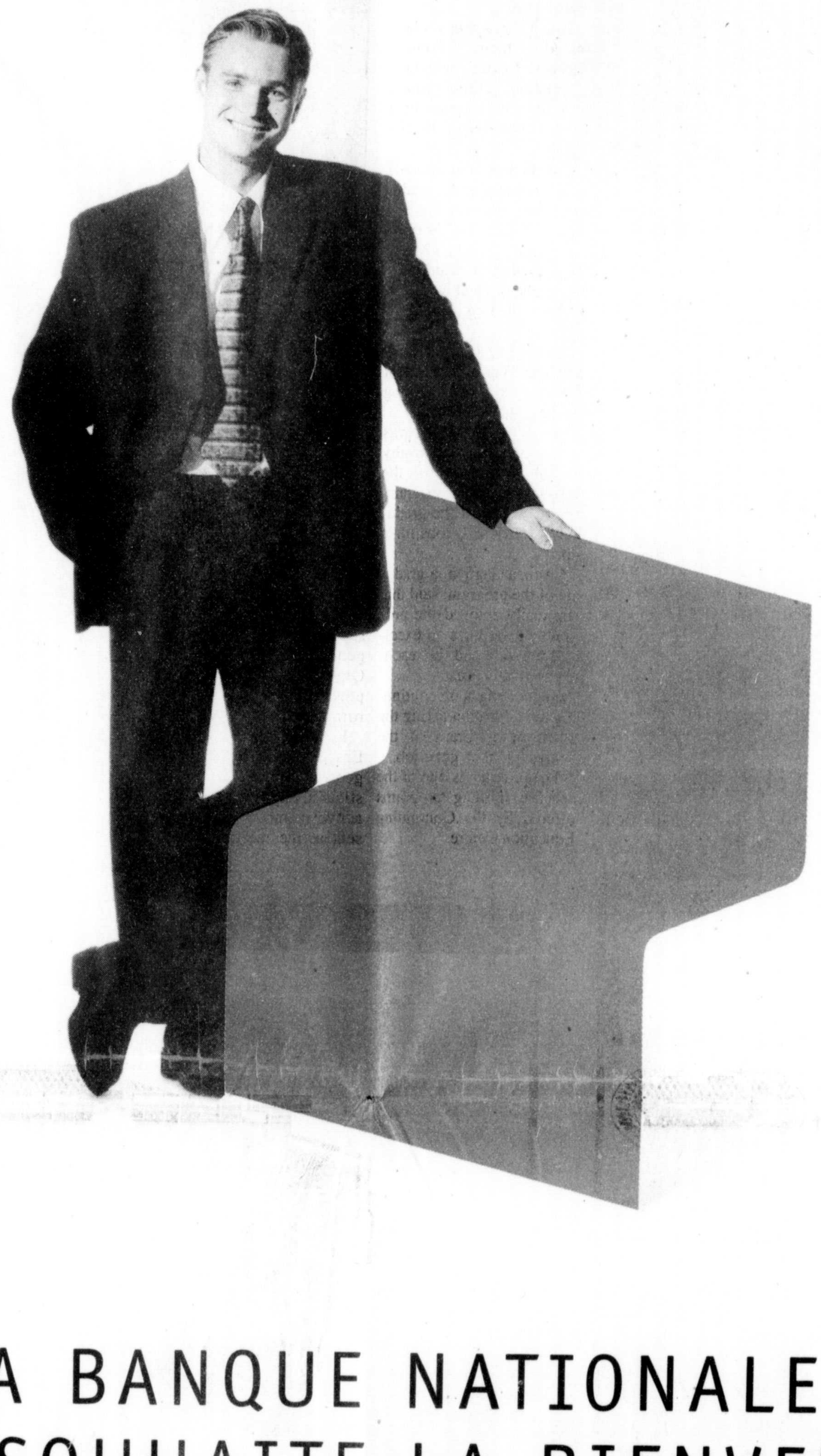
"It's a great thing for the town," Murray said. "socially, it's a great event. Friends and family come by to watch the curling."

The bonspiel attracts all ages and both genders.

Murray said work on the bonspiel begins in November and they like to have everything ready to go by the first week in January.

Though it has grown from 48 teams in year one when founders Harold Hall, Doug Young and Billy Kuehl hatched the event in a late-night discussion at the rink, the event is missing something from its early days — curlers in costumes.

"One of the funniest ever was the guy who wore a dress with braces," Murray said. "When he would bend over to throw a rock, the dress would rise up and he had a heart painted on his behind."



LA BANQUE NATIONALE VOUS SOUHAITE LA BIENVENUE.

Dans notre volonté de nous intégrer de plus en plus dans les régions du Québec, nous avons récemment fait l'acquisition de plusieurs succursales de la Banque de Montréal. Cette démarche nous rapproche résolument de nouvelles clientèles que nous avons hâte de rencontrer.

Que vous ayez un compte commercial ou personnel, c'est avec enthousiasme que nous vous invitons à venir vous asseoir avec nos conseillers, dont plusieurs étaient auparavant employés de la Banque de Montréal. Visages connus, service personnalisé et produits performants, nous faisons tout pour vous mettre plus à l'aise.

Vous pouvez, en plus, compter sur notre vaste réseau de filiales, comme Financière Banque Nationale, avec nos spécialistes en placements boursiers, et Courtage à escompte Banque Nationale, pour gérer vous-même vos placements à moindre coût.

Pour en savoir plus, composez le 1 888 TELNAT-1, nous sommes ouverts de 6 h à minuit, sept jours sur sept, ou visitez notre site au www.bnc.ca.

BANQUE NATIONALE

VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

Succursale de Shawville
HORAIRE RÉGULIER

Lundi	9 h 30 à 16 h
Mardi	9 h 30 à 16 h
Mercredi	9 h 30 à 16 h
Jeudi	9 h 30 à 17 h
Vendredi	9 h 30 à 17 h

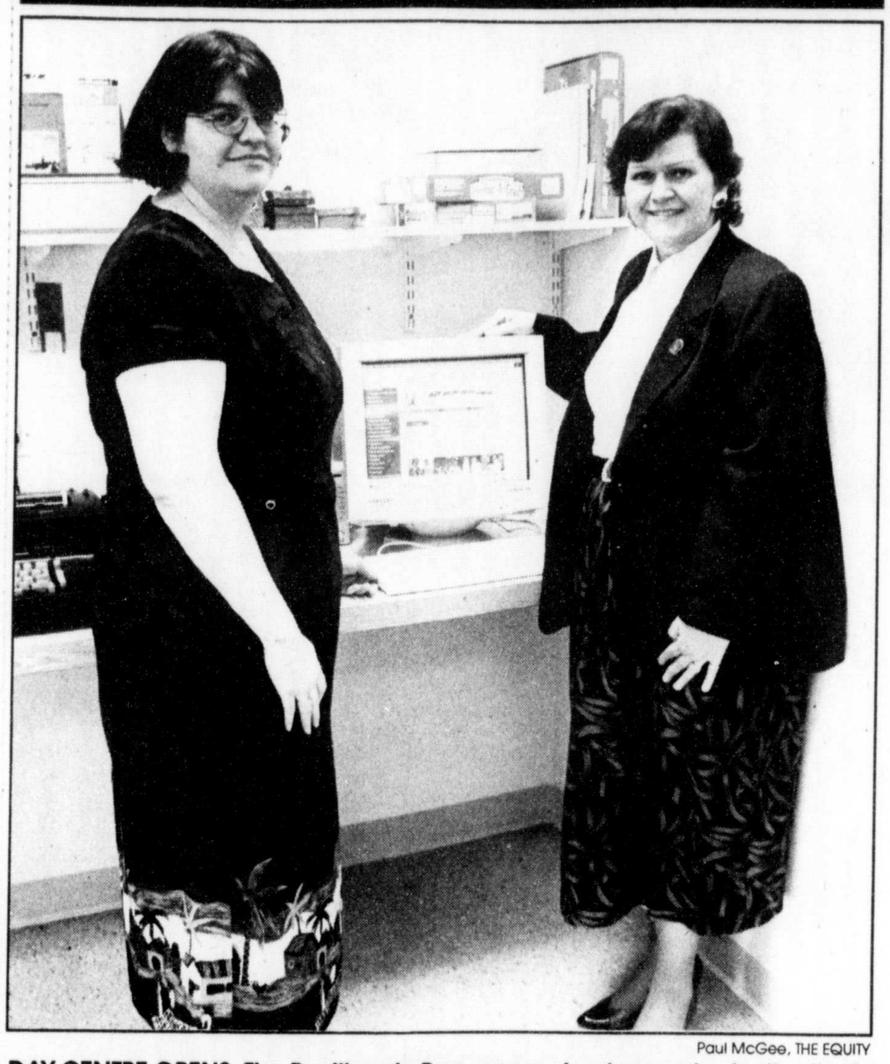
Passez à votre succursale du 347, rue Principale à Shawville, exceptionnellement ouverte le vendredi 9 février et le samedi 10 février de 10 h à 15 h, et le dimanche 11 février, de 12 h à 15 h.

Succursale de Quyon
HORAIRE RÉGULIER

Mercredi	9 h 30 à 16 h

Fermé entre 12 h et 13 h

FROM THE FRONT



Paul McGee, THE EQUITY

DAY CENTRE OPENS: The Pavillon du Parc opened a day centre for its clients in Shawville. Officials held a ribbon cutting ceremony at the Shaw Street facility Jan. 24. Here, Joelle Laroche, left, responsible for the Thompson residence, and Francine St. Jean, coordinator for Pontiac, stand beside one of the centre's computers

Pavillon du Parc opens day centre in Shawville

Facility fills need for handicapped clients

continued from page 1

"We have the only bilingual eye-gaze unit in the world," St. Jean says.

The RSDI serves 100 clients in Pontiac, with 35 employees handling the two residences and two day centres in Fort Coulonge and Shawville.

"It is part of integration into the community," St. Jean says. "As well, it gives the client a break from family, some separate time"

While at the centre, clients can work on arts and crafts, play card games, read, write, among other activities.

""It helps them develop social skills and daily life skills," she says.

Much of the centre's equipment has been donated, including the computers. St. Jean says the centre always accepts donations.

"Shawville has been very good to us, very generous," she says.

Attending the ribbon-cutting ceremony Jan. 24 were MP Robert Bertrand, Pontiac Liberal Association president Louise Donaldson, contractor and building owner Bucky Harris and Claude Létourneau, president of the RSDI board of directors for the Outaouais. More than 100 people toured the facility that day.

Dylan's Pizzeria & Restaurant
Hwy. 148, Shawville 647-6908
BY REQUEST, WE ARE OPENING FOR BREAKFAST
Beginning FEBRUARY 1st
8 am - 11 am – Sunday
6 am - 11 am – Monday - Saturday

MICK ARMITAGE BAND
playing for the
PONTIAC WAGON TRAIN
GET-TOGETHER DANCE
Feb. 17, 2001, 8:30 - 1:00
Shawville Lions Hall
Info: (613) 722-0558
E-mail: mickarmitage@sympatico.ca
featuring special guest DAVEY DRUMMOND

Parent - Teacher Interviews
will be held at
Pontiac High School
Thursday, February 8, 2001
from 7:00 - 9:30 p.m.
Interviews to be held in the Gymnasium.
All parents / guardians are encouraged to attend.
Light refreshments will be provided. Please bring report cards with you.
Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici

Providing Solutions For All Your Financial Needs

Investment Advisor Benoit Vezina Can Offer You A Wide Range Of Investment Products Including:

• GICs • Retirement Planning • Estate Planning
• Education Savings Plans • Mutual Funds
• Portfolio Management • Investing in Stocks
• Tax Planning • RRSPs

For more information, please call:
Investment Advisor, Benoit Vezina at
(819) 776-4713 or 1-800-667-1687

RBC DOMINION SECURITIES
Member, Canadian Investor Protection Fund

Grads celebrate

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — This year's graduates of the secretarial studies program enjoyed an evening of dinner and dancing at the Auberge Mont-Blanc in Portage du Fort on Saturday night.

The 17 graduates completed their Pontiac Business Centre's secretarial studies class, which included a co-op placement to get experience in the field.

Certificates and awards were presented to the graduates. The Western Quebec Adult Education Service presented Anne-Marie Tracey with a watch for being the student with the highest standing in the program.

Beverley Greer-Hillier and Tina Pearce-St. Laurent received prizes for having the best attendance.

"This year's class was excellent," said Dorothy Cowley, coordiator of the secretarial studies program. "At least four of the graduates already have jobs lined up."

Carmen Gagnon, a graduate of the program, said that she really enjoyed the program. "I think it's an excellent program and the teachers are really great."

Gagnon plans on continuing her education taking the advanced program of the course and then get a job.

The program is one of the specific training programs offered by the Continuing Education Centre.

Daniel Lacroix, THE EQUITY

SECRETARY GRADUATES: This year's graduates of the Pontiac Business Centre's secretarial studies class are, sitting, from the left, Betty Walls-Frost, Gaetane Lemay-Gauthier, Jeremy Dagg, Tammy Tanguay, Richard Guillerm and Josee Normandeau. Standing, from the left, Bonnie Stafford, Carmen Gagnon, Shyloh Pasqua, Vicki Rogan, Sally Mayhew, Anne-Marie Tracy, Debbie Mosley, Sarah Belland, Tina Pearce-St. Laurent and Bev Greer.

Quyon Ensemble meeting fails to meet quorum

By DAN LACROIX
Equity Reporter

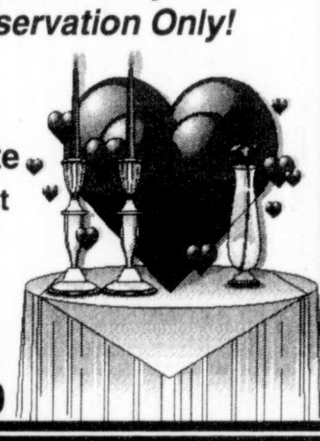
QUYON — What was supposed to be an annual general meeting for the Quyon Ensemble was postponed due to lack of quorum.

In order for the Quyon Ensemble to have an annual general meeting, their constitution says they need 92 active members to be present at the meeting. There was about one-third of their quorum present at the meeting on Monday night.

"I am sorry for the confusion and the inconvenience," said Quyon Ensemble president Jack Graham to the members that attended.

The Quyon Ensemble are going to seek a lawyer in order to have this issue clarifed. They have postponed the meeting to Feb. 19.

Serving Up Romance
The new ...
RIVER VIEW INN & RESTAURANT
Norway Bay, Quebec
Wednesday, February 14, 2001
By Reservation Only!
– featuring –
5 Course Table d'hôte
♥ Candlelight
♥ Chocolate
♥ Flowers
♥ Table for 2
$45/couple
647-3340



CHEVROLET/OLDSMOBILE

THE FIRST ONE'S ON US.

WE'LL PAY YOUR FIRST MONTH ON LEASE OR PURCHASE FINANCING.†

CHEVROLET CAVALIER VLX
• 4-Speed Automatic Transmission with Traction Assist
• Air Conditioning
• Remote Keyless Entry
• 5-Year Powertrain Warranty
48 Month SmartLease $215 $1,820 down payment, $730 freight and $300 security deposit required
OR 48 Month SmartLease with $0 Down $254 $730 freight and $300 security deposit required
OR Lease Rate/Purchase Financing 1.9% up to 48 months/up to 60 months

CHEVROLET MALIBU
• 3.1 Litre V6 170 HP Engine
• 4-Speed Automatic Transmission
• Air Conditioning
• 60/40 Split-Folding Rear Seats
48 Month SmartLease $278 $2,340 down payment, $795 freight and $325 security deposit required
OR 48 Month SmartLease with $0 Down $332 $795 freight and $400 security deposit required
OR Purchase Financing 2.9% Up to 36 months

CHEVROLET VENTURE VALUE VAN
• 3.4 Litre V6 185 HP Engine
• 4-Wheel Anti-Lock Braking System
• Standard Integral Child Seat
• Dual Sliding Doors
48 Month SmartLease $238 $4,325 down payment, $940 freight and $300 security deposit required OR $335 with $0 Down payment $940 freight and $400 security deposit required
Purchase Financing OR 1.9% Up to 60 months
Cash Purchase Price OR $22,998 Excludes freight of $940

ALERO GX BY OLDSMOBILE
• 4-Speed Automatic Transmission with Enhanced Traction System
• 4-Wheel Disc Brakes with Anti-Lock Braking System
• 4-Wheel Independent Suspension
• 2.4 Litre Twin Cam 150 HP Engine
48 Month SmartLease $268 $2,225 down payment, $795 freight and $325 security deposit required OR $319 with $0 Down payment $795 freight and $375 security deposit required
Purchase Financing OR 2.9% Up to 36 months
Cash Purchase Price OR $19,498 Excludes freight of $795

OR DON'T PAY FOR 90 DAYS AND NO DOWN PAYMENT REQUIRED. GENERAL MOTORS PAYS YOUR INTEREST FOR 90 DAYS ON PURCHASE FINANCING.*

For the latest information, drop by your local Chevrolet/Oldsmobile Dealer, visit us at www. gmcanada.com or call 1-800-GM-DRIVE.

*†Offers apply to 2001 Chevrolet Cavalier, Chevrolet Malibu, Chevrolet Venture, Alero by Oldsmobile, Silhouette by Oldsmobile. *†General Motors will pay first month's GMAC finance or lease payment up to $500.00 inclusive of applicable taxes. ΔBased on a 1.9%/4.9%/3.9%/4.9% annual lease rate, 48-month term for Cavalier VLX R7Y/Malibu R7Z/Venture Value Van R7Z/Alero GX Sedan R7Z. $0.12/km charge over 80,000 km for 48 months. Option to purchase at lease end is $7,616/$9,718/$11,296/$8,877 (Cavalier VLX R7Y/Malibu R7Z/Venture Value Van R7Z/Alero GX Sedan R7Z) plus applicable taxes. Licence, insurance, PPSA, administration fees and taxes not included. Other lease options available. ‡Financing on approved GMAC credit only. Example: $10,000 at 1.9%/2.9% APR, the monthly payment is $174.84/$290.37 for 60/36 months. Cost of borrowing is $490.40/$453.32. Total obligation is $10,490.40/$10,453.32. Down payment and/or trade may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. ▼The SmartLease monthly payment and the GMAC purchase finance rate are not available with and are not calculated on the 'Cash Purchase' price as shown. The difference between the price for the SmartLease/GMAC Purchase Finance offer and the 'Cash Purchase' offer is deemed under provincial disclosure laws to be a cost of borrowing, whether or not the same represents actual interest and is required to be expressed as an annual percentage rate of 4.46%/8.66% (Venture Value Van R7Z/Alero GX Sedan R7Z). ^Δ‡▼Offers apply as indicated to new or demonstrator 2001 models of Cavalier VLX R7Y/Malibu R7Z/Venture Value Van R7Z/Alero GX Sedan R7Z equipped as described. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Chevrolet Oldsmobile Dealer Marketing Association area only (excluding Northwestern Ontario). Dealer trade may be necessary. Limited time offer that may not be combined with other offers. Lease offers do not include freight (as indicated), licence, insurance or taxes. Dealers are free to set individual prices. See your dealer for conditions or details.

9mcanada.com
CHEVROLET Oldsmobile

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Daniel Lacroix
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Photography and Design, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$28.76
Quebec	$40.26
Canada	$37.45
outside Canada	$53.50

CCNA 2000 BLUE RIBBON

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2001
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

Dave Moore, THE EQUITY

No rags here

EDITORIAL

Community fun

Hard to believe that we are smack dab in the middle of the 26th annual Shawville Community Bonspiel once again.

The event, as well as being a fun, social gathering, is testimony to the positive things that can happen in a community when people lend a helping hand, as opposed to doing nothing, or worse, criticizing the fine efforts of others.

Like the Shawville Fair, the bonspiel is an event that stands out for being disproportionate to the relatively small village of Shawville. With about 1,600 people living in the community, it is remarkable to have 72 teams converge on the curling club and its three sheets of ice for 11 days. Not to mention the fact that the 45-pound granite rocks are thrown 13,824 times.

With 288 curlers, family and friends passing through the club, the monotony of winter gets lost in the social milieu.

So, hats off to all of the organizers who make what is billed as the largest one-rink bonspiel in North America a refreshingly good time.

Petro Canada can't

No hats off to our federal government which continues to allow oil companies to gouge the consumer.

Every time the OPEC nations raise the price of crude oil, North American oil companies rush to raise the price of gas at the pumps, despite the fact the gas in the underground tanks, and at the refineries, was produced from lower-priced crude oil. To add insult to injury, oil company executives and government officials fall back on the "they are responding to the market" excuse for the arbitrary price hike, thereby deflecting the blame to the OPEC nations.

Meanwhile back at the ranch, greedy oil executives are rubbing their hands with glee as they tally the ledger sheet. South of the border, the world's largest petroleum product producer, Exxon, recently announced that it posted a $17-billion profit last year. Not sales. Profit. Think they don't send Cuban cigars to the sheiks in Araby? Closer to home, Petro Canada (the parent company, not the outlets), that creation of PM Pierre Trudeau, Marc Lalonde, Jean Chretien et al. some 20-odd years ago, (the first contemporary thorn in Westerners' sides which helped spawn the current cry of alienation) announced last week that it racked up a $893-million profit. And, it has a cash reserve of $1.41-billion. This from a company designed to protect Canadians from high gas prices.

What we need now on Parliament Hill is a government that, while respecting the free market, places some controls on the oil companies. Maybe they should be forced to sell the reserves they paid a lower price for before jacking up the price at the pumps. Or something.

To allow oil companies to continue gouging consumers gives free-market capitalism a bad name.

With a third-straight majority government, Chretien should flex a little muscle and put a stop to this atrocity.

Paul McGee

YOUR OPINION

Saved

Dear Editor,

Rest easy good citizens of Shawville! We have finally been saved! For over 30 years we were subjected to viewing that English piece of offensive signage Brenda Smith had hanging over her restaurant. Quebec's omnipresent source of pride, the office of the Only Language, has efficiently responded to a complaint from a member of the province's oppressed separatists and had the blasphemous sign removed.

Just think we no longer have to avert our eyes to avoid reading "beer," "wine," "phone" or the scandalous statement about "full course meals." We no longer need to be embarrassed for any family or friends who come to visit, or worse yet, tourists who may have been exposed to such a display of public humiliation.

We are truly blessed to be living in such an enlightened community in 2001.

Now, if we could only convince more 12 year olds to take up smoking in the corral we paid for them to use at the main entrance to the high school, ...that would be real progress.

Terry Campbell
Shawville

• • •

School bus transportation safety campaign week

Dear Editor,

All transportation companies serving the Hauts-Bois-de-l'Outaouais School Board in co-operation with the school board, Sûreté du Québec and other sponsors are uniting their effort to organize many activities, in order to raise the awareness of the children, their parents and the population about security in and around the school bus.

For its part, the Sûreté du Québec will undertake to:

– travel the bus route;
– board certain school busses;
– make their presence known in the school yard;
– ensure extra surveillance on the highways.

The bus drivers will meet all the pre-kindergarten, kindergarten and elementary students inside the school bus in order to teach them the rules to be observed inside the bus. They will be given an explanation of the operation of safety equipment on a school bus.

Be vigilant, they're our kids!

Gilles Girard
Fort Coulonge
Maurice Ledoux
Maniwaki
Safety Campaign Committee
Association du transport écolier du Québec

• • •

Public safety endangered by Quebec Government – Outaouais Alliance

Dear Editor,

Outaouais Alliance is upset by the Quebec government, which has abrogated its responsibility to ensure public safety on our roads by sending our important information in French only about the region's new laws allowing right turns on red lights.

The flyers sent out to all residents contain exactly one line in English, reading "An English version available on request."

When attempting to reach a human being who could communicate the information at the telephone numbers provided, the association found that there were only voice boxes to take a message on the other end of the line. According to Article 22 of the Charter of the French Language, the requirement of health or public safety are such that the government may complement the French with another language when it chooses to do so.

"English-speaker's tax money is readily accepted by ther government," says President Richard Henderson, "Yet, English-speakers' safety does not have enough priority for the government to spend that money in informing them of important changes in the Highway Act."

For the sake of public safety, Outaouais Alliance urges the PQ government to at as the government of all its citizens and stop its pandering to the PQ party hardliners. The Charter of the French language itself acknowledges in Article 22 that communication is of prime importance in matters of traffic safety.

Outaouais Alliance
Hull

• • •

Telephone books available

Dear Editor,

It has come to my attention that distribution of the 2000-2001 Outaouais telephone book to Telebec subscribers has missed a considerable number of households and businesses during October and November.

Persons who have been missed may telephone Customer Service at 1-888-835-3232 to request a copy of the 2000-2001 directory by mail. 647 (Shawville area) customers are also eligible to request a copy of the Ottawa-Hull Gatineau book by mail, although, now is not the best time to request some as the current book expires at the end of January.

Personally I usually pick up books at the Bell World Centres. It is possible, however, to receive these books in Shawville when a service truck happens to be at the repair center.

Some Bell World Centres are Bayshore Shopping Centre 920-4077; Billings Bridge Mall 781-5102; Carlingwood 798-9875; Galleries de Hull 771-2716; Rideau Centre 781-3924; St. Laurent Shopping 781-9075.

Everett McDowell

P.S. Preferably from a touch tone phone.

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

Web page

Did you know that THE EQUITY's The Way We Were, editorial, main lead stories and classifieds appear on-line every week. Check us out at www.theequity.ca. We welcome readers opinions and letters. E-mail us at equity@achilles.net.

ENVIRONMENT FORUM

Tracking fishers and porcupines

By KATHARINE FLETCHER

After spending a couple of hours identifying animal tracks in the snow and trees in winter with the Bristol Girl Guide group on Saturday, I was inspired to explore Gatineau Park to search for more prints on Sunday.

This winter's snowfall has been powder-fine, meaning that prints and signs stay fresh-looking longer. And because of the successive snowfalls, the "canvas" has been continually refreshed so that there has been ample opportunity for going out and seeing new signs.

So on Sunday, Eric and I enjoyed a 2 1/2 hour snowshoe wherein we followed the tracks of a fisher.

How did we know? We put on our detective hats and looked for clues.

The fisher is a member of the weasel family, being approximately the size of a large cat. It is active during both day and night, has short legs and climbs trees although also being a capable hunter on the ground. A canny predator, it eats porcupines, rabbits and hares, mice, voles and other small mammals.

Much has been written about porcupines being the favourite food of fishers but apparently the snowshoe hare comprises the bulk of its diet. Nonetheless, fishers have a successful technique for attacking the quill-covered porcupine: they repeatedly dart at and bite the porcupine's face and, after about 1/2 an hour of a prolonged attack will flip the porcupine over onto its back and attack (and eat) its stomach.

This creature's pursuit of porcupines provided one critical clue to identifying its track in the snow.

First of all, we could tell it wasn't a fox or coyote track because of the number of digits: the dog family have four "toes" and claws. The weasel family all have five. As well, canines have oval-shaped prints. This print was rounded in appearance.

Second, the stride was all wrong for a fox or coyote ... Instead of it being long, there was a shorter breadth of space between prints. Third, there was an impression left in the snow from the belly: fishers are shorter-legged than the canines, so there was an impression or "tunnel" effect in the snow.

Fourthly, remember I mentioned that fishers climb trees? Well, where do you think the tracks led? We followed the trail for over an hour, over hill and down dale, alongside a creek, and up through the woods to an active porcupine den. Along this purposeful-looking route, the fisher had clambered up a tree or two. The trail not only led to these trees: we could "read" the prints indicating the creature had sometimes started running so it could jump up the first half metre or so, up the tree trunk (just like your pet cat might). In another instance, the fisher had hesitated at the bottom of the tree, the impression of its bottom being well-recorded in the snow.

And, all around the base of these trees were dustings of bark, disturbed from the trunk as the mammal ascended and descended.

We tracked it up a hillside to an outcrop of Canadian Shield that proved to be an extremely active porcupine den. Beech, maple and other hardwood trees were gnawed and stripped of leaves and twigs. It was interesting to check the rodent's toothmarks on the branches and trunks of saplings.

How destructive these creatures are: the saplings around the den area were stripped bare. However, the porcupine's gnawing also seems to serve as a pruning mechanism, for it did seem that many of the trees had sent out annual shoots which, every winter, probably provide a ready pantry.

Some twigs had been nipped and then dragged to comfortable, safe lookouts where we could imagine the porcupines snacking while overseeing their domain in a sheltered patch of sunshine.

Indeed, the southern rockface formed a protected "bowl" that meant the porcupine's backs would be protected both from the elements and from predators ... such as the fisher.

Along the base of these rocks was a worn pathway in the snow where the porcupines have evidently ambled about from one dining room (a.k.a. tree) to another. Scat was everywhere and, in a particularly protected area, so was their lingering musk scent.

In one south-facing cleft, water was dripping as the heat of the sun melted the rock's mantle of snow. Not only would they be kept warm in winter, but the south-facing situation on the slope means that their den will enjoy an early spring melt and drainage, too.

Pretty smart, these "dumb critters," don't you think?

And all about the den area were the tracks of the fisher, easily discernable from the porcupine due to their shape and stride. How many porcupines have been rousted out of their slumber and devoured by a fisher? We'll never know, but would hazard to guess a few ...

You never know what you'll find in the woods, meadows and lakes around the Pontiac. Explore for yourself. Look for wingprints in the snow, either from grouse bursting from their snow-dome overnight resting spots, or from chickadees or other songbirds which alight on the surface, pick up a seed or a fly, and return to a perch in a tree.

Wherever you go, there's a story to be told. Look, listen, learn; read, look at pictures, and watch nature films. This is the way to learn about the Pontiac wild.

• • •

Have you noticed how the days are lengthening? That's right ... the sunlight is stronger, the natural world seems to be awakening ... Time to order your seeds for next year's garden!

• • •

Katharine Fletcher explores the Pontiac on snowshoes, skis, canoe, horse and foot. Contact her at chesley@netcom.ca

REFLECTIONS: 118 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

January 28, 1976

Community Bonspiel: The stage is set for the first 48 team Pontiac Community bonspiel to be held at the club commencing Feb. 2 to Feb. 8. Interest in this spiel is very keen.

Teachers practice for the strike nobody wants: Teachers at all the schools in Shawville demonstrated outside their schools before classes last Thursday morning.

Knox president of Ag Soc.: The 1976 Board of Directors of Pontiac Agricultural Society named Clarence Knox to a second year as president immediately following the annual general meeting of members held last Wednesday evening in the Community Centre, Shawville. Other officers elected by the Directors were 1st vice-president Phil Thompson and second vice president Dalton Hodgins. Also elected were Bob Campbell, John Beattie, Mrs Margaret Fulford, Mrs Leona Eades, Dalton Hodgins, Clarence Knox, Philip Thompson, R E Edey, Loren Hodgins, Nellis Stewart, Albert Quesnel, Earl Richard, Harold Schock, Dawson McMillan, James Tunwell, Harold Wilson.

Duchess of Fort Coulonge: Four duchesses have been chosen, one of whom will be the Carnival Queen, on the basis of which girl sells the most raffle tickets for a purse of $500. The four contenders are Yvette Fortin, Louise Graveline, Suzanne Rivet and Carol Romain.

• • •

50 Years Ago

February 1, 1951

Quarrel over penalty: A dispute over a major of a minor penalty for Shawville's Redtop Dale resulted in a Cahill Cup hockey game between Fort Coulonge and the locals ending abruptly last week midway through the second period when Coach Pama Soucie of the Forts pulled his teams from the ice. Soucie, claimed the officials should have given Dale a major, not a minor, for rough play and when the decision stood, he called his team to the dressing room. The score was tied at 4-4 when the game ended.

Manary heads Quyon Fair: Robert I Manary was elected president of the Quyon Agricultural Society at the annual meeting held in Fleming's Hall. S W MacKechnie was in the chair.

Cahill takes lead: Calumet Island's Marie Cahill jumped into the lead in the race to be crowned Carnival Queen by the Pontiac Lions Club when the latest results were announced. Miss Cahill had a total of 21,025 votes taking first place from Bernice Gardiner who has lead all the way since voting began.

Death: Mrs James Little, who moved with her husband to this village from Bristol two years ago, to occupy their newly built home, died at the Pontiac Community hospital last Wednesday morning after an illness of only five days. She was a music teacher and taught several pupils on the Wednesday previously, and was taken quite ill on Thursday. She was in her 62nd year.

• • •

75 Years Ago

January 28, 1926

Chicken thieves still active: Information reached here on Friday that the chicken thieves have been pursuing their nocturnal depredations farther down through the county. That the parties who perpetrated these recent thefts are the same who operated here, is quite evident from the telltale moccasin and over-shoe tracks that were discovered following the raid which took place last Wednesday night when among others T A Lucas & Son of McKee were relieved of some poultry, Billy Woods of the same locality lost some oats. Next we learn of the raiders paying their respects to C C Hutchison, near Wyman, where the hen roost was depleted of a score or so of birds. Mr Hutchison, it seems, happened to arrive home from Quyon and almost caught his unwelcome visitors in the act, but couldn't leave his horses to get after them before they made off with their horse and rig, which he saw distinctly.

• • •

100 Years Ago

January 31, 1901

Local news: The carnival was a great success. Everyone seemed to be there who could conveniently get there, and a good time was spent by all. The prize for the best costume went to Miss Reid.

Several of McLachlin Bros' teams arrived here on Saturday evening loaded with sections of an "alligator" tub boat which the firm intent to operate on their Black River limits. The teamsters in charge are reported to have had rather a trying experience owing to the heavy nature of their horses, and the extra width of the sleight employed in hauling the loads. The big horses could not be kept on the beaten track, and of course the sleighs had to plough a track for themselves, which made the trip a very laborious one on the whole. Before proceeding on the journey from here, some of the heavy teams were discarded and lighter horses procured in their places, but even then the progress up river was very slow.

Death by diphtheria: Mr and Mrs Wm Hodgins, of the Portage road, mourn the taking away on Tuesday morning of this week, by the dread scourge diphtheria, of one of their children — a promising lad of seven years. The disease is said to have followed an attack of croup, and seems to have developed so rapidly that when medical aid was summoned on Monday little hope remained of saving the child's life. We sincerely sympathize with the bereaved parents in their loss.

25 cents buys: Three cans of pumpkin, corn, peas, tomatoes or blueberries; two bottles pickles, two pounds good lard, four lbs biscuits, three glasses baking powder, seven bars soap, two lbs peaches, pears or apricots, two lbs seedless raisins, two bottles tomato catsup at The Palace Grocery.

Triplet calves: Mr Edward Dale of the 4th range has a cow which surprised him not a little last Tuesday by giving birth to three calves, a male and two females. The young bovines are all vigorous and healthy looking and of ordinary size.

Death: Since our last issue death has removed another of the old residents of the village, in the person of Mrs Hobbs, (relict of the late James Hobbs, Esq.,) who entered into her eternal rest on Saturday morning last at the age of 84 years. The deceased's maiden name was Mary Ann Elliott, She was a sister of Mr Alex Elliott, of Clarendon and the late Hugh Elliott, and emigrated from Ireland to Clarendon in the pioneer days of the township.

Obituary

Eva Adel Lunam

Eva Adel Derouin died in the hospital Dec. 27, 2000 in her 90th year.

The funeral was held on Dec. 30, 2000 from Ringrose Brothers Funeral Home, Campbell's Bay, Que. Father Tanguay was the celebrant of the mass from St. John the Evangelist Church. Burial was in the United Church Cemetery. Pallbearers were grandsons Stephen Perry, Jamie Perry, Sean Perry, Murray Ranger, Jake Plante and Bob East.

Born in Sandy Creek, Quebec Jan. 28th, 1911, daughter of Louis Derouin and Celestine Dunn. On March 3, 1930 married David Lunam at Otter Lake, Que. Survived by son Orville (Flore) Kemptville, Norma (Gary Perry) Renfrew, daughter-in-law Claire, Campbell's Bay and sister Viola Pappin, Ottawa. Ten grandchildren, 15 great-grandchildren one great-grandson and many nieces and nephews. Predeceased by son Henry and grandson Scott, sisters May Kluke, Esther Brunet (Gratton), Theresa Roy, Laurina Dagenais, Delima Hearty, brothers Evans, Guy and Oscar.

Past member of the CWL and received her 50 year pin.

Eva enjoyed curling for many years. When called would support the United Church women. We will always remember her great meals where everyone was most welcome and her loving kind ways.

Braeside Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9:00 - 5:30, Fri. 9:00 - 9:00, Sat. 9 - 5
FREE PARKING

A.D.A.T.
INFORMATION MEETING
Guest Speaker: Jocelyn Dumais
- Updates on what has happened in the past three months
- Updates on COURT BATTLES
- Planning for SPRING PROTEST, all ideas and concerns are needed!

A MEETING YOU WON'T WANT TO MISS!
Monday, February 12, 2001
7:30 p.m.
Atkinson's Bar
3rd Hall, Hwy. 148, Shawville, QC

MURRAY'S SPORTING GOODS LTD.
Complete Line of Sporting Goods
118 Victoria Shawville
WINTER CLEARANCE
SAVE
All Clothing & Sporting Goods January 31 to Feb. 3
CLEARANCE
Telephone 647-2550

Shawville Apartments Inc.
ELEVATOR FUND
Thank you for helping us help others. Achieving goals comes from the kindness and generosity shown by communities and their populations.
We would like to thank the service clubs, corporations, businesses, committees and individuals who donated towards achieving this goal.
Thirteen residents at the Victoria Avenue Apartments, and all future residents, will enjoy the convenience and relief this elevator will provide.
Thank you again for your overwhelming support and kindness.
Dr. Earle Potvin - Chairperson
Directors: Allan Black, Athol Dale, Doug McLean, Royce Richardson, Eason Russell, Sylvia Poisson-Hodgins - Chairperson of the finance committee, Jack Smith - secretary

CANADIAN TIRE
Shawville 647-3532
We would like to Welcome our New Installer
John Brown
We now have 3 Bays to serve you better

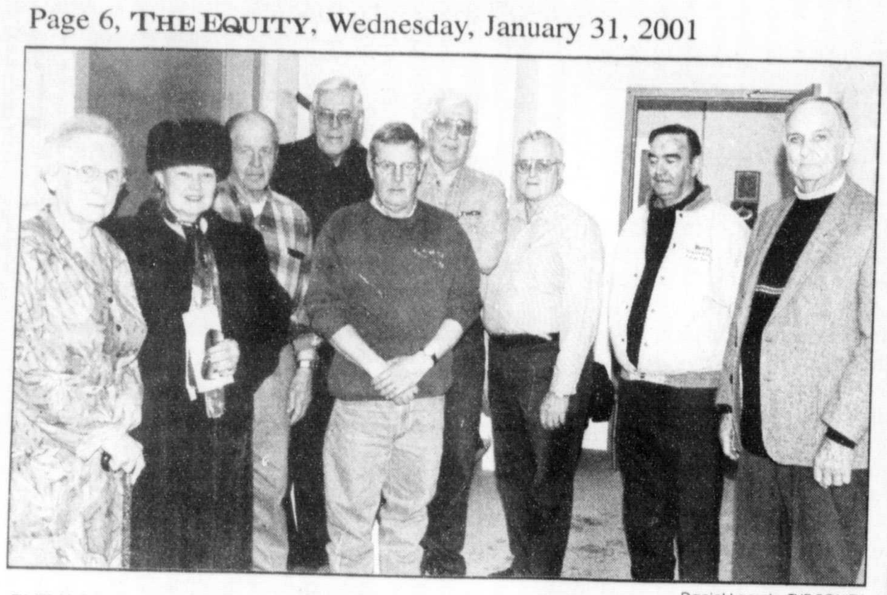
TWO WEEK SPECIAL
Oil Change and Filter
Quaker State 5W30
$18.99
from Jan. 31 to Feb. 14
Disposal fees may apply

PROCLAMATION BY THE TOWN OF SHAWVILLE
February, Heart Month 2001
Showing our heart as a municipality, demonstrates our preoccupation for the heart health of our citizens. **Every 27 minutes, someone dies of heart disease, still the number one cause of death not only in our province, but in Canada and in North America!** The Heart and Stroke Foundation of Québec, with the support and commitment of its volunteer, its employees and its donors, is dedicated to promoting heart health through fundraising, in support of research and prevention in the field of cerebrovascular and cardiovascular disease in Québec.
Through those actions, the Heart and Stroke Foundation contributes to improving the quality of life and the chances of survival for all citizens in our community. Your support at each level of the Foundation's activities helps it to pursue its mission and strengthens its drive to prevent and cure.
As Mayor and with the support of the Town Council of SHAWVILLE
I hereby proclaim
FEBRUARY, HEART MONTH
and I encourage our councillors and the entire population **to help change the facts!**
Carried in Shawville, Quebec this 9th day of January, 2001.
The Mayor and Councillors

OTTER LAKE
CARNIVAL 2001
February 9, 10, 11
Snow/Ice Sculpture Exhibition (entry fee: $5.00)
Presented by The Otter Lake Recreational Association
FRIDAY, FEBRUARY 9
7:00 pm • King & Queen Pageant
7:00 pm • Youth Pitoune
9:00 pm to 2:00 am • Dance featuring Back Door D.J.
SATURDAY, FEBRUARY 10
8:00 to 11:00 am • Country Style Breakfast
8:00 am • Fishing Derby Registration (entry fee: $10)
12:00 noon to 8:00 pm • Canteen Open
2:00 to 4:00 pm • Youth Pitoune
2:00 to 4:00 pm • Euchre and Cribbage Tournament (entry fee: $5/person)
3:00 to 5:00 pm • Kid's Games (outside)
7:00 pm • Old-Timers versus New Age Hockey Game
9:00 pm to 2:00 am • Barn Dance featuring "The Dubois" (admission: $3)
SUNDAY, FEBRUARY 11
8:00 to 11:00 am • Country Style Breakfast
1:00 pm • Parade
2:00 pm • Lumberjack Event
2:00 pm • Kid's Games (indoors)
2:00 to 7:00 pm • Back Door D.J.
3:00 to 4:00 pm • Youth Pitoune (Final)
SATURDAY & SUNDAY MIXED PITOUNE TOURNAMENT
For information call: Ricky Belland - 453-2133
Tea Boiling Contest
INFO: Melissa Gauthier - 453-2133 or Karen Dubeau 453-7544

Youth Employment Strategy / Stratégie emploi jeuriesse
Summer Jobs
IMPORTANT NOTICE
To Employers
Summer Career Placements is a wage subsidy program that enables employers to hire students during the summer. Private, public and not-for-profit employers are invited to submit their application by:
March 30, 2001
As the objective of the program is to provide students with work experience related to their field of study, applications will be evaluated based on the quality of the experience offered and regional priorities.
To apply or to find out more about this program, please contact your nearest Human Resources Development Canada office or call 1 800 935-5555.
Internet: www.hrdc-drhc.gc.ca
Human Resources Development Canada / Développement des ressources humaines Canada
Canada

"A Valley Tradition Since 1954"
Reid Bros GM ARNPRIOR
PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR
Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276
SHOW ROOM CONDITION
1999 Pontiac Grand Am
4 dr, fully loaded, rear spoiler, 35,000 km. Stock # 1568. Balance of factory warranty.
Optimum USED VEHICLES
1999 Olds Alero
2 dr, fully loaded, rear spoiler, 32,000 km. Stock # 1567. Balance of factory warranty.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

ELEVATOR: The official dedication of the elevator in the Shawville Apartments for seniors on Victoria Avenue in Shawville on Saturday. From the left, resident Margaret Storie, Sylvia Hodgins, chairperson of the fundraising committee, Allan Black, Earle Potvin, apartments manager Jack Smith, and the other members of the board of directors, Peter Macintosh, Eason Russell, Royce Richardson and Athol Dale.

Shawville Apartments get new elevator for residents

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — After six years of raising money, the Shawville Apartments has finally installed an elevator in the apartment building.

The cost of the elevator for the three-story building on Victoria Avenue was about $85,000 and the Shawville Apartments are still accepting donations.

The Shawville Apartments board of directors started the project in 1995.

Getting the elevator is an achievement considering that no funding was received from the provincial or federal governments.

"We want to stress the fact that we raised the money without any government funding," said Dr. Earl Potvin, member of the Shawville Apartments board of directors.

"Instead the community in Shawville is credited with supporting the cause," said Jack Smith, manager of the Shawville Apartments.

The Shawville Apartments building was converted from the old Victoria Avenue High School into an apartment complex for seniors in 1985.

The apartment building has 13 units and laundry room facilities and a common room.

"There are three floors in the building and many of the residents have difficulty using the stairs," said Sylvia Hodgins, chairperson of the fundraising committee. "This is a needed service and I am glad that the seniors have the elevators now."

Holstein Club

Members of the Pontiac Holstein Club gathered Saturday, Jan. 13 for a lunch meeting at Billy T's in Shawville.

After motions passed that outstanding bills be paid, the election of the new officers began. The results were: President, Dan Egan; Vice President, Jennifer Davies and Secretary, Robbie Beck. Five directors were also elected: Edward Rusenstrom, Andrew Lang, Gardell Hobbs, Roger Mayhew and Gail Tracy (Past President).

Following the elections, Holstein Quebec representatives Alan Bryson and Valerie Tremblay emphasized the importance of following the National Livestock Identification for Dairy (NLID) program guidelines that came into effect with the new year. By July 2002, farmers selling cattle without ear tags bearing either a bar code or an electronic sensor identifying the origin of the animal, may face penalties. More information can be found on the programs webside. www.nlid.org.

The Holstein Club is a group of local Holstein breeders that join together in an attempt to better the breed, the management of their farms and their community.

Literacy Day for the whole family

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — Learning to read can open up a lot of doors for people and the Western Quebec Literacy Council is there to help.

Family Literacy Day was held at the Western Quebec Literacy Council (WQLC) in Shawville on Saturday between noon and 5 p.m.

Adults and children were invited to an open house where parents learned fun project ideas to do with their children.

"The purpose of Family Literacy Day is to encourage parents to read with their children," said Marilee DeLombard, co-ordinator of the WQLC in Shawville.

"We set up workshops in order to improve children's reading and writing skills and show them that reading is fun."

The Western Quebec Literacy Council is a non-profit organization that started in 1984 with adult tutoring, which it still does, giving free individual lessons for English speakers.

The organization is funded by the Ministry of Education and the federal National Literacy Secretariat on a project basis.

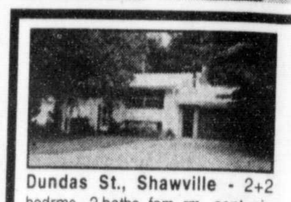
The WQLC started doing family literacy in 1994 in order to improve reading skills at an early age.

"Parents that have developed language skills have positive affects on their children's skills," said DeLombard.

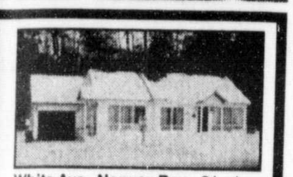
Daniel Lacroix, THE EQUITY

FAMILY LITERACY: Marilee DeLombard, coordinator of the Western Quebec Literacy Council in Shawville, displays some story books for Family Literacy Day that was held on Saturday.

RESTAURANT Peggy's RESTAURANT
formerly Baie Pizza, 11 McLellan St
Campbell's Bay, Quebec 648-2589
OUVERTURE - OPENING
1 février 2001 - Feb. 1, 2001
ouvert 7 jours par semaine
open 7 days a week
• Déjeuner • Dîner • Souper
• Breakfast • Lunch • Supper
PIZZA - FULL COURSE MEALS
SORTIR / TAKE-OUT



Dundas St., Shawville - 2+2 bedrms., 2 baths, fam. rm., cent. air, cent. vac., alarm system, fireplace, carpet over hardwood flrs., attach. garage. "Reduced"



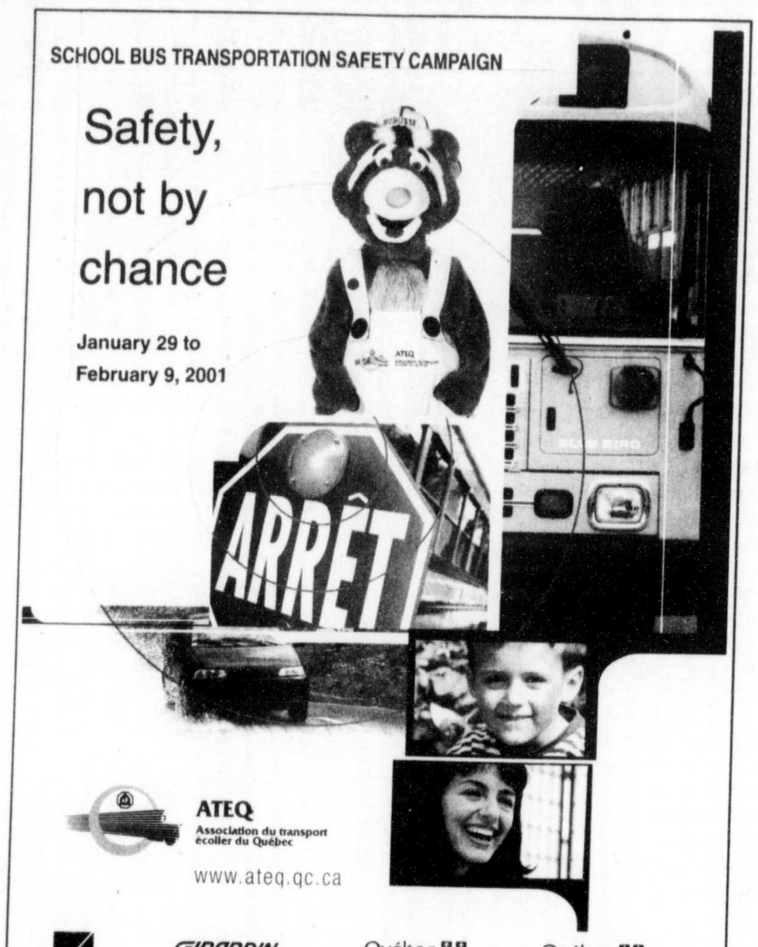
White Ave., Norway Bay - 3 bedrm. bungalow with pool, attach. garage and many upgrades, 600 ft. from sand beach.

Maple St., Shawville - Brick bungalow, 3+1 bedrms., attach. garage, maint. free. Close to all amenities. Visit to appreciate.

Highway 148, Campbell's Bay - Bungalow with lg. commercial garage 38x48. Swimming pool with lg. deck with private backyard.

RE/MAX
RE/MAX DIRECT INC.
Courtier Immobilier Agrée
JOAN E. ORR
Aff. Real Estate Agent 819-647-2562 or 759-0706

SCHOOL BUS TRANSPORTATION SAFETY CAMPAIGN
Safety, not by chance
January 29 to February 9, 2001



ATEQ
Association du transport écolier du Québec
www.ateq.qc.ca
AXA ASSURANCES
GIRARDIN BLUE BIRD
Québec Société de l'assurance automobile du Québec
Québec Ministère des Transports
BAIE TRANSPORT - AUTOBUS LASALLE
GEORGE PICARD
COMMISSION SCOLAIRE DES HAUTS-BOIS-DE-L'OUTAOUAIS

OFFER EXTENDED
THE CHRYSLER • DODGE •
Thank you
SALE
We pay the GST and take $500 off*
ON VIRTUALLY ALL 2001/2000 MODELS
This offer applies on the selling price before trade-in.
OR CHOOSE

LEASE FOR $238† a month for 48 months. Plus $2,530 downpayment or equivalent trade and $715 freight. NO SECURITY DEPOSIT.

Other Lease Options	
Lease	Downpayment
$294†	$0

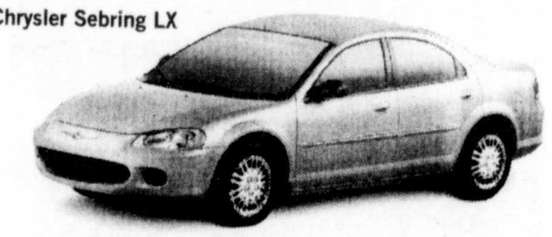
2001 Chrysler Neon GTS

GTS Package:
• Sport spoiler
• 15" aluminum wheels
• Multi-Cd changer

LEASE FOR $298†† a month for 36 months. Plus $2,820 downpayment or equivalent trade, $350 security deposit and $775 freight.

Other Lease Options	
Lease	Downpayment
$338††	$1,480
$382††	$0

2001 Chrysler Sebring LX



2001 Dodge Caravan
"#1 Selling Vehicle in Canada"

LEASE FOR $298†† a month for 36 months Plus $3,900 downpayment or equivalent trade, $350 security deposit and $940 freight.

Other Lease Options	
Lease	Downpayment
$358††	$1,890
$414††	$0

SEE YOUR RETAILER FOR GREAT FINANCING RATES ON ALL 2000 VEHICLES.
OFFER EXTENDED THROUGH TO JANUARY 31, 2001
5/100 5yr/100,000km powertrain coverage and roadside assistance on every 2001 vehicle
ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, DODGE RETAILER.

Wise customers read the fine print: *,†,†† These are limited time offers that apply to retail deliveries of virtually all 2001/2000 models excluding, Dodge Viper, Chrysler Prowler and PT Cruiser. Vehicles must be taken from retailer inventory for personal use only. Cannot be combined with any other offer except Grad Rebate. Offer applies to price before trade-in. Financing subject to approval by DaimlerChrysler Financial Services. See retailer for complete details and conditions. *Your retailer will take $500 off the price of selected in-stock 2001/2000 models, deduct any applicable retailer discount, and then reduce the price by a further 7%. The 7% "GST Break" does not apply to freight, retailer installed accessories, warranties, taxes or administration costs. † Based on a 48 month lease for 2001 Chrysler Neon GTS 22D+WJA+RDW+MXD. Total lease obligation is $14,669 with $238/month; 14,827 with $294/month. Lease finance interest rate is 2.8%. Kilometres are limited to 96,000km. Charge of $0.12/km for excess kilometres. †† Based on a 36-month lease for 2001 vehicles equipped as described: Chrysler Sebring LX 24H+RBK; Dodge Caravan 28C+AAA+AJK+AJP. Total lease obligation: $14,673 Sebring with $298/month, $14,823 with $338/month, $14,977 with $382/month; $15,918 Caravan with $298/month, $16,143 for $358/month, $16,344 for $414/month. Lease finance interest rates are: 4.8% Caravan; 4.8% Sebring. Kilometres are limited to 61,200. Charge of $0.15/km for excess kilometres. ‡Whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. DaimlerChrysler Canada Inc. is a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Visit us at www.daimlerchrysler.ca
CHRYSLER Dodge Dodge Trucks

THE EQUITY SPORTS

First place still belongs to the Pontiac Juniors

Timberwolves climb fast into second the slot

By DAVE MOORE
Equity Sports

SHAWVILLE – The Pontiac Junior B's suffered through a 5-1 blow-out at the hands of the Carleton Place Kings, Friday evening at the Shawville arena.

Ryan Barber would end up the only player to score for the Pontiacs and that was in the first period for a 1-0 lead.

The Pontiacs out-played and out-shot the Kings for the entire game but couldn't beat a sharp Elliott Mould in the Carleton Place nets. He turned away 42 Pontiac shots. Derek Kealey and Travis Dorzek drew assists on the Barber goal.

Still the Pontiacs show no signs of slowing down in the offence department.

"The guys are playing well," said manager Monty Clouthier. "They have some big holes to fill, with Cardinal gone now."

Cardinal is expected back by the playoffs, the line of Steve Beck, Jason Argue (out for the season) and Cardinal accounted for one quarter to a third of the Pontiac's offensive output. While they may have big skates to fill, coach Brian Peck and Clouthier say the team is picking up the slack.

"Forty-two shots against the Kings and then 40 in Renfrew last night, shows the offence is still there," says Clouthier.

In Renfrew Sunday, the Pontiacs' Matt MacDougall, Dorzek and Jon Maurice, with the power play goal tied the Wolves. After they stole a 2-1 lead away from Pontiac in the third period.

Maurice's big goal came with 1:41 showing on the clock, his next goal was even bigger in the shoot-out. Scoring the winner against the Wolves' goalie Dan Dupuis.

Assists went to Barber, Brent Maurice, Mike McPherson, Steve Beck and Brad Fleury.

Taking a look at the league with a few games to go, the Pontiacs are the only team above .500 right now and have a four-point lead on the Wolves. If the play-offs started now, the Pontiacs would be facing the Arnprior Packers, a pain to play against. The Pontiacs played well against them when they won two games, poorly when they didn't for the other two and the Packers are a huge club that like to hit.

The Pontiac lead could have been down to three points, had the Pontiacs not pulled off a shoot-out win in Renfrew Sunday. The Wolves meanwhile are the team everybody must be watching, when they aren't watching the Pontiacs.

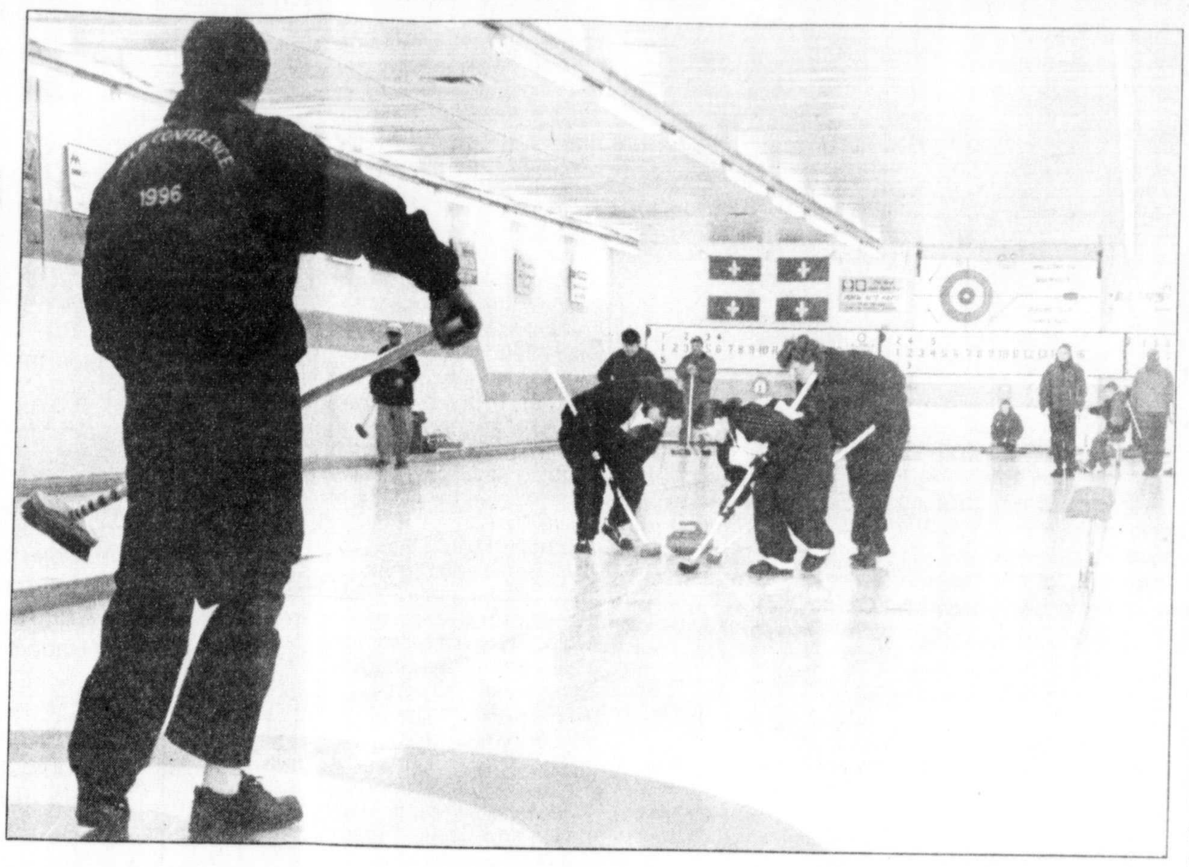
The Wolves have put their act together and came from the Valley basement to second place in a few weeks.

In third and fourth are Carleton Place and the Goulborne Royals. Both teams were in front of the Pontiacs but have felt the Wolves breathing down their necks lately and have dropped to third and forth due to a handful of bad games after a solid mid-season of playing hockey.

Perth and Arnprior bring up the bottom two spots, still either of these two teams can steal wins from any other team.

There is only a seven win difference between the Pontiacs and Arnprior, five between Perth and Pontiac. The bottom line, the Valley Division situation is one of the tightest in years.

Club president Keith Graham would like to see bigger crowds for the last two games at home. "We have a great club and we could use the support." Pontiac takes on the Goulborne Royals Friday night at 8:15 p.m., and then host Arnprior Saturday night, again at 8:15 p.m.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

WEEKEND CURLING: Aside from sweeping stalls, farmers from the Shawville area spent Jan. 13 and 14 sweeping rocks at the Farmers' Bonspiel at the Curling Rink.

Farmers curl away weekend at Bonspiel

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — Local farmers were not at home working on their farms on Jan. 13 to 14.

But participated in the 22nd annual Farmers' Bonspiel at the Shawville Curling Rink.

About 30 teams of local farmers and residents played non-competitive games against each other for prizes.

The 30 teams were divided up into five divisions according to ability. The grand prize was a plow point.

Members of the winning team were Janet Sly, Christine Kluke, Jaime Cote, Ginger Beimers and Fran Finan.

Each team was charged $30 and the money goes towards the Curling Rink.

"This has always been a way for people in the community to get together and to raise money for the curling rink," said Phyllis Wilson, an organizer of the Farmers' Bonspiel.

"It's not just for farmers," said Wilson, "anyone can participate and enjoy a non-competitive game of curling."

Behind the masks and the Pontiac Lions staff

This week we bring you the last three players on the Midget Lions hockey team and their bench crew.

Along with several others on the team, centermen, Ian Lepine and Rocky White are no strangers to the Pontiac hockey scene.

Lepine comes in at 5-4, 130 lbs and goes to school in Hull. White attends Pontiac High in Shawville and comes in at 5-8.5 and 150 lbs. Both played with the Pontiac Midget Lions last season and have come up through the Shawville and District Minor Hockey system.

Goalie Jonathan Emond is 5-9, 145 lbs, goes to school in Aylmer and played in Aylmer last season for Bantam "B".

Coach Bob Emond and assistant Claude Emond are a father/son tandem from Gatineau. Bob has coached in the Nepean Raiders and the Outaouais "AA" system, and has played semi-pro leagues of the International Hockey League. Bob's sister, Sylvie Emond is the manager for the Pontiac Lions and Marlene White of Bryson is her assistant.

The Midget tournament starts Feb. 7.

The Lions first three games are the usual 8:15 p.m. time slot, on Thursday, Friday and Sat. evenings.

Lepine

White

J. Emond

B. Emond

C. Emond

S. Emond

M. White

Eastern Ont. Junior 'B' League-Valley Division

Teams	W	L	T	SowOtw	Otl	Gf	Ga	Pts
Pontiacs	21	17	3	2	4	1	171	166	48
Renfrew	20	18	2	1	3	1	170	172	44
C. Place	19	18	2	1	2	1	147	130	42
Goulbourn	16	20	3	1	2	2	138	142	38
Perth	16	24	0	0	1	3	142	169	35
Arnprior	14	25	0	0	1	2	146	199	30

Leaders	G	A	Pts	Pim
K. Fox, Renfrew	30	38	68	73
J. Cardinal, Pontiac	35	28	63	200
S. Beck, Pontiac	21	34	55	220
M. Kargus, Renfrew	20	32	52	167
A. MacDonald, Renfrew	17	35	52	164
L. Lockett, Arnprior	19	31	50	52
S. Crawford, Perth	22	27	49	109
M. Box, Arnprior	21	27	48	46
R. Graham, C. Place	25	18	43	107

Goalies	Gp	Ga	Avg	Pim
Kranz/Mould, C.Pl	39	130	3.33	11
Levis/Rafuse, Goulbourn	39	142	3.64	23
Lang/Tamasini, Pontiac	41	166	4.04	19
Seguin/Standing, Perth	40	169	4.22	0
Dupuis/Loback, Renfrew	40	172	4.40	26
Musker/Dandy, Arnprior	39	199	5.10	10

"CC" Regional Outaouais League

Midget

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts
Aylmer Mariners	14	6	4	89	59	32
Gatineau Ambassadeurs	13	6	3	86	55	29
Gatineau Avalanches	11	8	3	71	65	25
Papineau Voisins	10	8	2	83	64	22
Hull Citoyens	9	10	2	71	78	20
Pontiac Lions	1	20	0	39	118	2

Metro-Outaouais Hockey League

Novice "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Gatineau Chevalier	9	2	2	38	19	20	26	46
Gatineau Remparts	8	3	3	27	20	19	27	46
Gatineau Cougars	8	4	2	35	23	18	28	46
Aylmer Marinier	8	4	1	34	23	17	26	43
Buckingham Castors	4	6	4	33	32	12	28	40
Hull Frontaliers	3	9	3	27	40	9	30	39
Masson Ducks	3	4	3	32	30	13	24	37
Masson Sharks	4	6	3	26	33	11	26	37
Ft. C. Draveurs	5	7	1	59	63	11	24	35
Maniwaki Forestiers	1	10	2	14	42	4	24	28

Atom "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Masson Sharks	17	0	2	65	13	36	38	74
Ft. C. Draveurs	14	2	1	52	17	29	33	62
Aylmer Rocket	12	2	3	63	23	27	34	61
Aylmer Voltiers	10	6	3	58	44	23	37	60
Papineau Pionniers	9	7	3	64	52	21	38	59
Gatineau Draveurs	8	10	2	38	45	18	40	58
La Peche Loups	10	4	2	60	36	22	32	54
Hull Frontaliers	9	9	0	38	52	18	35	53
Gatineau Titan	5	5	3	35	50	13	38	51
Gatineau Remparts	6	6	1	31	38	13	34	47
Gatineau Chevalier	4	4	2	29	71	10	35	45
Gatineau Cougars	3	3	2	31	61	8	36	44
St. André Castors	6	6	1	43	58	13	29	42
Buckingham Castors	0	0	1	17	65	1	38	39

Peewee "A"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Aylmer Marinier	16	3	2	73	35	34	42	76
Aylmer Voltiers	14	4	4	57	26	32	41	73
La Pêche Loups	11	6	4	53	34	26	41	67
Masson Sharks	11	8	3	45	45	25	42	67
Gatineau Cougars	9	4	7	42	27	25	38	63
Shawville Pontiacs	9	6	1	47	45	19	41	60
Gatineau Remparts	6	14	1	38	56	13	42	55
Buckingham Castors	6	8	5	34	43	17	37	54
Gatineau Chevaliers	5	9	6	31	41	16	37	53
Hull Citoyens	3	11	6	31	47	12	39	51
Gatineau Draveurs	2	19	1	25	67	5	42	47

Peewee "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Thurso Lions	15	2	0	76	13	30	34	64
Hull Olympiques	10	7	3	49	30	23	40	63
St-Andre Castors	12	2	2	44	20	26	30	56
Aylmer Vikings	8	6	4	39	41	20	36	56
Ft. C. Draveurs	8	9	2	34	39	18	38	56
Gat. Cougars	9	4	4	40	28	22	33	55
Ayl. Voltiers	3	9	8	25	41	14	40	54
Gat. Draveurs	9	3	3	34	18	21	29	50
Hull Frontaliers	9	8	1	48	34	19	31	50
Man. Foresiers	7	8	2	31	41	16	33	49
Gat. Chevaliers	8	6	1	37	41	17	30	47
Buck. Castors	3	14	2	14	60	8	37	45
Gat. Remparts	4	16	0	21	62	8	37	45
Shawville Pontiacs	2	14	2	26	53	6	33	39

Bantam "A"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Gatineau Cougars	14	3	2	64	25	30	37	67
Papineau Pionniers	12	2	4	54	26	28	35	63
Masson Sharks	5	1	2	46	17	32	30	62
Aylmer Voltiers	9	4	9	6	27	40	14	38
Gatineau Draveurs	7	8	3	33	42	17	33	52
Gatineau Chevalier	6	10	3	33	41	15	35	50
Hull Citoyens	4	13	3	24	56	11	38	49
Gatineau Remparts	6	11	1	31	39	13	35	48
Shawville Pontiacs	2	13	2	18	43	6	29	35

Midget "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Gatineau Chevalier	13	3	2	53	22	28	35	63
St. André Castors	12	3	3	54	32	27	34	61
Gatineau Draveurs	10	5	4	47	35	24	36	60
Shawville Pontiacs	10	5	5	52	38	25	33	58
Buck. Castors	9	4	5	62	50	23	32	55
Aylmer Voltiers	6	9	4	40	46	16	37	53
Ft. C. Draveurs	7	6	4	41	34	18	31	49
Masson Sharks	6	9	3	27	45	15	34	49
Gatineau Cougars	5	11	3	29	44	13	35	48
Hull Citoyens	7	6	3	38	37	17	28	45
La Pêche Loups	2	15	3	21	58	7	32	39
Gatineau Remparts	0	12	3	28	52	3	25	28

Valley Atom "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts
Shawville	10	0	0	74	10	20
Deep River I	8	1	2	46	12	18
Deep River II	7	1	2	27	10	16
Petawawa III	6	3	2	36	20	14
Petawawa I	4	3	3	38	17	11
Petawawa II	4	3	3	43	19	11
Beachburg II	4	5	3	27	31	11
Barry's Bay	4	2	2	26	17	10
Beachburg I	4	5	1	37	29	9
Eganville	3	4	1	10	21	7
Petawawa IV	0	1	4	10	28	4
Westmeath	1	7	1	31	44	3
Chapeau	0	9	1	3	35	1
Cobden	0	8	0	6	74	0

League leaders	G	A	Pts
Lance Orr, Shawville			29
Scott Romanisyn, Deep River I			29
Kelvin Murray, Barry's Bay			18
Jesse Mader, Petawawa II			18
Jared Kenny, Westmeath			17
Justin Murray, Shawville			16

Valley Novice "A"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts
Arnprior	17	0	2	118	56	36
Shawville	12	2	2	75	31	26
Renfrew	4	8	3	58	69	11
Petawawa	3	8	1	28	42	7
Barry's Bay	2	7	1	28	56	5
Pembroke	1	8	3	27	40	5
Muskrat	1	7	2	30	60	4

League leaders	G	A	Pts
Ryan Lowe, Arnprior	18	33	51
Kyle Burman, Shawville	32	12	44
Drew Anderson, Renfrew	17	18	35
David Dickson, Arnprior	24	9	33
Taylor Coillins, Arnprior	20	13	33

P.S.D.A. POKER RALLY

GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC

PRIZES: 1st $500.00 (PSDA)
2nd $250.00 (GAVAN'S)
3rd $100.00 (J.R. DRILLING)
PLUS MORE GREAT PRIZES

Registration from 9 a.m. to 12 noon at the following places:
Quyon: Gavan's Hotel
Luskville: Le Campagnard B&D Store
Shawville: Hursty's Bar & Grill
Masham: Country Bar Gabray
Entry fee: $10.00 per person

"THROW OF THE DICE"
Gavan's Hotel between 4:00 p.m. & 8:00 p.m.

Come Join The Fun!

QUYON WINTER CARNIVAL
FRIDAY, FEBRUARY 2, 2001
7:30 pm - 11:00 YOUTH DANCE
Quyon Lions Hall
SATURDAY, FEBRUARY 3, 2001
10 am TEAM EVENTS
Combined Points; 5 female - 5 male players
• Ball Hockey • Waiter Race
• GT Races • Ski Races • Tug-of-war
Teams MUST register in advance Angie Belsher 458-2194
11 am CHILDREN'S ACTIVITIES
• Toboggan races
• Sleigh rides ...
Lots of outdoor activities
5 pm FUN TRIATHALON
• Darts • Pool • Shuffleboard
Quyon Legion, Registration 5 pm
Information: Darlene Morris 458-1304
SUNDAY, FEBRUARY 4, 2001
10 am 4 ON 4 HOCKEY (Helmets mandatory)
8 yrs. & under, 9 - 12 yrs; 13 - 16 yrs.
Teams MUST register in advance
contact Ken Daley 458-2779
11 am TEAM EVENTS CONTINUE
12 noon CHILDREN'S ACTIVITIES CONTINUE
2 pm EUCHRE TOURNAMENT, CASH PRIZES
Quyon Legion
5 pm SPAGHETTI SUPPER, Quyon Lions Hall
TUESDAY, FEBRUARY 6, 2001
CITIZEN'S COMMITTEE MONSTER BINGO
7:30 pm - Gavan's Hotel, Cash Prizes
SATURDAY, FEBRUARY 10, 2001
P.S.D.A. POKER RUN
Registration 10 am - 12 noon; Info Nick 458-2354
SAT. & SUN., FEB. 10 & 11, 2001
PONTIAC MALLARD FISH & GAME CLUB
ICE FISHING DERBY
Registration: 6 am both days
Catch the tagged fish and Win a 4 x 4 Polaris ATV
RANDOM TICKET DRAW
Cash Prizes: 1st - $400; 2nd - $300; 3rd - $200
Info: Mark Trudeau 458-2942 or 458-2742

MedicAlert For more information 1-800-668-1507

Protecting our natural heritage

Jean Fau is a chief park warden for Parks Canada. He and his colleagues protect the plant and animal life in our national parks. They also help Canadians explore and enjoy these special places. This is just one of the hundreds of services provided by the Government of Canada.

For more information on government services:
• Visit the **Service Canada Access Centre** nearest you
• Visit **www.canada.gc.ca**
• Call **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**
TTY/TDD: **1 800 465-7735**

Canada

All Atoms - all the time, Banatms & Midgets tie

23 AND COUNTING: The Atom "B" Pontiacs swept their third tournament in Almonte/Pakenham, with league games, that's 23 wins, no losses. Left to right, back row. Kyle Hodgins, assistant coach Philip Elliott, Jeff Elliott, Justin Murray, Daniel Frost, Michael Baker, Andrew McLachlin and coach Paul Hodgins. In front, Sandy Dubeau, Lance Orr, Cody Presley, Steve Cahill, Cody Hodgins, Kyle Smart, Jeremy Campbell and Derek Hickey. Lying in front is goalie Kyle Richardson. Anthony Nugent was missing for the photo.

By DAVE MOORE
Equity Sports

PONTIAC – The Atom "B" Pontiacs are on a tear, adding to their 12-0 league record and three tournament titles, the Atoms have amassed 23 wins in a row and out-scored every one 142-15.

Atom "B" 1, Deep River 0
Atom "B" 13, Cobden 0

In the Atom Pontiacs' two league games, the Pontiacs' Derek Hickey scored once against an evenly matched Deep River squad. Goalie Kyle Richardson, says coach Paul Hodgins got "a well deserved shut-out."

Jeff Elliott and Daniel Frost got the assists.

Cobden was another matter. The Atoms hit the net just three times in the first period and then went to the net often after that for a 13-0 romp.

Andrew McLachlin (3), Derek Hickey (2), Shawn Campbell (2), Lance Orr (2), Anthony Nugent, Elliott, Kyle Hodgins and Kyle Smart scored. Assists to Kyle Hodgins (5), Michael Baker (2), Elliott, and Orr.

Atom "B" 3, Pembroke 0
Atom "B" 7, Renfrew 2
Atom "B" 4, Arnprior 0
Atom "B" 7, Richmond 0
FINALS Atom "B" 3, Embrun 2

At the Arnprior tournament January 20-21, the Pontiacs opened with a 3-0 win over Pembroke and didn't look back. Frost, Lance Orr and Steve Cahill, unassisted scored for Shawville. Elliott, Hickey and Sandy Dubeau had assists.

Game two saw the Pontiacs pound Renfrew 7-2 with Orr (3), Justin Murray (2), Anthony Nugent and Hickey scoring. Assists went to McLachlin, Murray, Kyle Hodgins, Kyle Smart, Cahill and Elliott.

In the third game, Kyle Richardson was the Hustler award winner, recording his second shut-out with a 4-0 win over Arnprior.

Andrew McLachlin (3), Elliott (2), Murray and McLachlin scored with Dubeau, Cahill and Orr acting on the assists.

The Atoms blew out Richmond in the semi-final action 7-0.

Orr and Frost each scored three goals and Nugent netted the single as the Pontiacs went to town on Richmond. Shut-out number three for Richardson.

Assists went to Elliott (3), Murray (2), and Hickey (2).

In the finals, Shawville just edged Embrun 3-2 with McLachlin, Elliott and Frost scoring. Orr and Hickey drew assists.

Hustler awards went to Andrew McLachlin, Dubeau, Murray and Frost.

Atom "B" 6, Embrun 1
Atom "B" 4, Metcalfe 0
FINALS Atom "B" 7, Almonte 0

In the Almonte-Pakenham tournament Jan. 27, the Pontiacs opened with a win and didn't look back.

Up against Embrun, the Pontiacs' Lance Orr (2), Shawn Campbell, Justin Murray, Derek Hickey, and Jeff Elliott scored. The assists went to Murray, McLachlin and Steve Cahill.

In game two, Kyle Richardson got a shut-out with a 4-0 win over Metcalfe.

Hickey, Elliott and Orr, twice scored for Shawville. Assists went to Elliott and McLachlin.

Murray, Orr and McLachlin were the Hustler award winners.

Finals action featured lots of offense in a 7-0 win with Richardson getting a second shut-out.

Orr (3), Elliott (2), Hickey and Murray scored for the big win. Kyle Smart (2), McLachlin (2), Baker and Kyle Hodgins drew assists in the match. Frost was the Hustler winner in this game.

Novice "A" 2, Barry's Bay 2

The Novice "A" Pontiacs had to battle back to get the tie with the Bears in Shawville last weekend.

Dylon Wisotzki and Travis Stewart, in the last 19 seconds, scored for the Pontiacs to salvage a tie game.

Novice "B" 9, Cobden 0

The Novice "B" Pontiacs continued their great season with a 9-0 romp of Cobden in a great passing game, said coach Jerome Sicard.

Chelsea Carson led the team with four goals, Matt Alexander (3) and Justin Bennet (2). Assists went to Bennett, Ross Côté (3), Brett Carson and Colton Keon.

Joey Derouin and Jason McGuire shared the shut-out.

Peewee "A" 2, Low 1

A "short on the bench" Peewee "A" team had to work hard to stay one step in front of the Low Wolves on Sunday.

The Pontiacs' John Moore scored first while his team was short-handed. Then Darcy Findlay made it 2-0, while the team was short-handed once again. Chris Fleck set up Moore's goal with a nice through the cease pass.

Low foiled Calen Rebertz's shut-out bid in the third period.

Peewee "B" 6, Buckingham 1

The Peewee "B" Pontiacs made no mistakes about playing the Buckingham Castors. They jumped on the goalie quickly and never let up.

Jimmy-Lee Young, Justin Carson and John Moore (4) scored for the Pontiacs.

Assists went to Tyler Sally, Moore, Nathan Lariviere and Cory Presley with three.

Bantams 3, Gatineau 3

The Bantam Pontiacs had the jump too, they jumped into a 3-0 lead, early only to watch it slip away in the end.

Shawn Laframboise (2) and Matt Greer netted a single for the lead. Gatineau pressed and were lucky to get the tie in the end. Assists went to Laframboise, Greer and Ryan Powell (2).

Midget 2, Buckingham2

The Midgets Dan Moore and David Thomson scored similar goals on the Buckingham goalie, stepping out from behind the net to tuck it home for a 2-0 lead. But in the end, a power play goal and one slow shot, that goalie Greg Atkinson couldn't stretch the pad out enough, and the game was tied 2-2.

Jordan MacDougall and Thomson earned assists on the first point, Josh Armitage on the second.

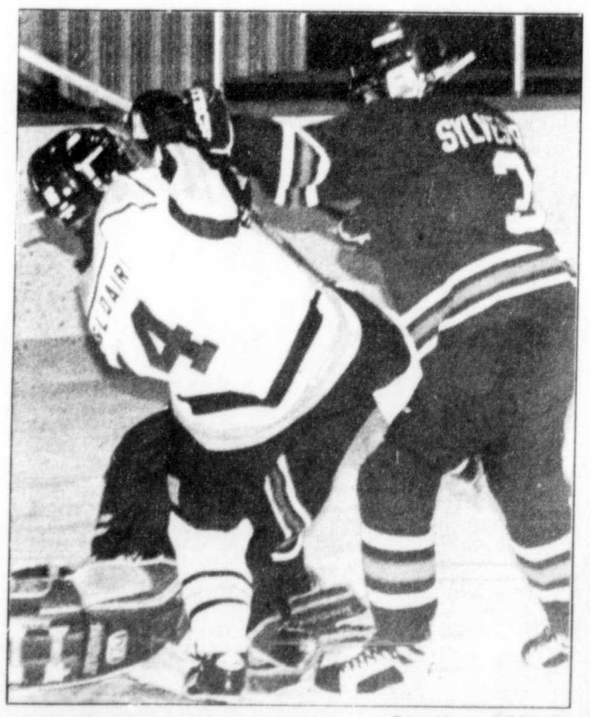
The Midgets host the Fort Coulonge Draveurs this Saturday at 2:30 p.m.

Ambassadeurs 6, Lions 4
Av's 8, Lions 2

The "CC" Lions David Coles, Joe McCleary (end-to-end rush), Martin Danis and Ian Lepine scored against the Ambassadeurs to keep it close. But in the end the Gatineau team took it away for the 6-4 loss.

Sylvain Bertrand, Lepine, Danis and Coles drew assists in the game.

No results were available for the 8-2 loss to the Gatineau Avalanche.



Dave Moore, THE EQUITY

IS THERE CONTACT IN THIS NON-CONTACT LEAGUE?: The Bantam Pontiac's Matt Greer must think there is as he was driving to the Gatineau net, he was met with a huge hit. Pontiac tied 3-3.

Stratégie emploi jeunesse / Youth Employment Strategy

Emplois d'été
AVIS IMPORTANT
aux employeurs

Placement carrière-été est un programme de subventions salariales qui permet aux employeurs d'embaucher des étudiants pendant l'été. Les employeurs des secteurs public et privé et les organismes sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le

30 mars 2001

L'objectif du programme étant de fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur domaine d'étude, les demandes seront évaluées selon la qualité de l'encadrement offert et les priorités de votre région.

Pour soumettre votre demande ou obtenir plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec votre bureau local de Développement des ressources humaines Canada ou composer le 1 800 935-5555.

Par Internet : **www.hrdc-drhc.gc.ca**

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada — Canada

We're at your service

Call THE EQUITY at 819-647-2204 to place your advertisement

ANIMAL FEEDS
SHUR-GAIN
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

NOTAIRE - NOTARY
JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

MONUMENTS
PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY
Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING
JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

ADVERTISING
THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883
Pontiac's Only Weekly Newspaper
To place your ad here
Call Katherine at 647-2204
or fax 647-2206

LOCAL SEPTIC SERVICE
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

INSURANCE
Looking for good service at competitive prices
HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
Bob Villeneuve 224-8709
Henry Barnabe 682-8861
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

REPLACEMENT AND REPAIRS
L. J. PARE-BRIZÉ
227-B, Hwy. 148, Fort-Coulonge, Qué.
WINDSHIELD REPLACEMENT and REPAIRS
Your windshield is a very important safety feature in the making of your vehicle
DO NOT NEGLECT YOUR SAFETY
Guaranteed Workmanship - Friendly Service
CALL FOR AN APPOINTMENT TODAY (819) 683-3009
DON'T WAIT 'TIL IT CRACKS – FIX IT NOW!
No charge for stone chip repairs
(Upon inspection)

NOTAIRE - NOTARY
Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-776-1212

MONUMENTS
Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift . . . Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613)433-9616

VETERINARY SERVICES
DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMER RD., BRISTOL
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

SEPTIC TANK PUMPING
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

AUTOMOTIVE SALES & LEASING
Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Sales & Leasing Specialists
Phone: (613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453
Greg MacKenzie
Jim Brennan

C.P.R. saves lives! For information, please call us.
Tel.: (514) 871-3951 or 1 800 361-7650

PHS girls volleyball team wins Gatineau tourney

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Pontiac High School cadet girls' volleyball team defeated four other Outaouais schools in the Quebec Games volleyball tournament on Jan. 14.

The five-team tournament was held at Nicolas-Gatineau High School in Gatineau.

PHS challenged very strong competition and won eight of their nine games. They played a tough St. Alexandre High School team for the final.

"I thought the girls played very well defensively against a strong attacking team, such as St. Alexandre," said Coach John Petty.

"They worked well together and scored crucial points to win the game."

Throughout the tournament the PHS team maintained a good attitude and focused on their games.

"The girls support each other on and off the court and emphasized a positive attitude," said Petty.

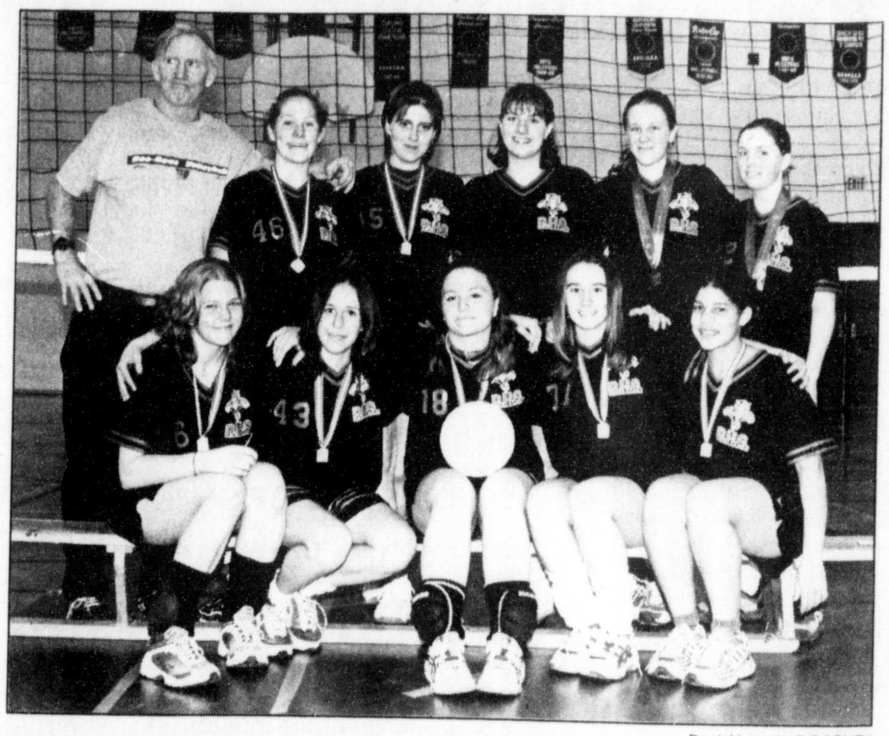
According to Petty the girls came away with a good reputation.

"I am very proud of the girls," said Petty. "I think they will have a good reputation wherever they go and are part of a volleyball tradition at our school."

The cadet girls are currently in the 'B' division, but are aiming for the 'A' division.

"The 'A' division is tougher than the one we are in now, but I think they can handle it," said Petty.

Pontiac High School is hoping to host a tournament on Feb. 4, but it is not confirmed yet.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

WINNING TEAM: The PHS cadet girls' volleyball team won the Quebec Games tournament in Gatineau on Jan. 14. From the bottom left, Laura Crawford, Robyn Hunt, Lisa Kluke, Chelsea Kearns and Alison Lewis. From the top left, coach John Petty, Emily Taylor, Amanda Nugent, Heather Rusenstrom, Logan Drummond and Meghan Scott.

Cadet basketball teams in second half of season

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — The last half of the basketball season is already on its way for the Pontiac High School basketball teams.

Coming back from the Christmas break, the cadet girls have won two of their last three games. This brings their record to three wins and six losses for the season, so far.

In their sixth game of the season they won 67-42 against St. Alexandre. They lost their next game by one point to Grand Rivière 45-44.

In another close game they defeated Nicolas-Gatineau 39-32 for their eighth game of the season.

"The team has improved since the beginning of the season," said coach Wendy Moore.

"It took the girls a while to get going, but they are working better as a team now."

Cadet boys

The cadet boys team is continuing to do very well this season and have won their last two games. Their record is currently 5-0.

In their fourth game of the season they crushed Grand Rivière 78-28 and won 70-30 against Nicolas-Gatineau for another big score in their fifth game.

"They are doing very well and I am really proud of the boys," said coach David Holmes.

Juvenile boys

The Juvenille boys team are still struggling, but playing hard. They lost their two last games and their record currently stands at 0-4.

In their third game of the season they lost 58-27 against D'Arcy McGee and 52-46 to Mont Bleu in their fourth game.

"The guys are playing really hard, but they are against some tough competition," said coach Andy Henderson. "They almost won their last game against Mont Bleu, but in the last half they couldn't hold on to the lead."

CALVES COMING SOON??
60 DAYS PRIOR & 60 DAYS POST CALVING ARE MOST CRITICAL FOR BROOD COW NUTRITION
- BROOD COW MINERAL
- SUP R BLOCKS
- LEAN PLUS PELLETS
- BEEF SUPPLEMENTS
- EAR TAGS - DEHORNERS
- CALVING ACCESSORIES
M&R FEEDS
MICKSBURG 735-3689
PEMBROKE 732-2843 QUYON MILL 458-2023

LIVE MINNOWS

at Trudeau's Body Shop
Hwy. 148
Quyon
458-2942

CHAPEAU WINTER CARNIVAL
Friday, Saturday, Sunday
February 2, 3 and 4, 2001
• YUK-YUK'S • Dinner & Dance
• Ski-doo Races • Hockey Tournament
• Pancake Breakfast • Logging Competition
• Sleigh Rides • Bingo • Euchre
For more information call Gene O'Brien
(819) 689-2410

Paul McGee, THE EQUITY

SKATE MEDAL: The Shawville Figure Skating Club continues to haul in the booty. After winning nine medals in Manotick recently, club skaters didn't fare so well in Prescott Jan. 20 and 21. Jessica McGuire (seated, centre) was the lone medalist, winning a bronze. Also skating in Prescott were, seated, from the left: Katlen Rivet, McGuire and Jenny Horner. Standing, from the left: Aubrey Lapointe, Sheri Deline, Krista-Leigh Rivet, Natalie Lapointe and Jenna Munro.

Shawville skaters compete at Eastern Ontario Invitational Competition

By NATALIE LAPOINTE
Club Reporter

Members of the Shawville Figure Skating Club attended the Eastern Ontario Winter Invitational Competition held on Jan. 12, 13 and 14 in Manotick. Clubs from the entire Ottawa Valley and eastern Ontario competed. The Shawville Figure Skating Club is the only Quebec club invited to this event.

The club sent 16 girls to represent Shawville. They competed in numerous categories including similar pairs, shadow dancing, artistic and free skate (solos).

Similar pairs is an event where the pair may choose any piece of music with corresponding costumes and skate in unison. Shadow dancing is when two people dance a specific dance in unison "shadowing each other." Artistic is a theatrical type of category where skaters perform a solo to music of their choice while portraying a theme of story.

Bringing home medals were the following: On Friday, Aubrey and Natalie Lapointe brought home the bronze for shadow dancing Jenny Horner and Jessica McGuire cornered the gold medal for shadow dancing and Kylie Beck and Stephanie Smart brought home a silver medal for shadow dancing.

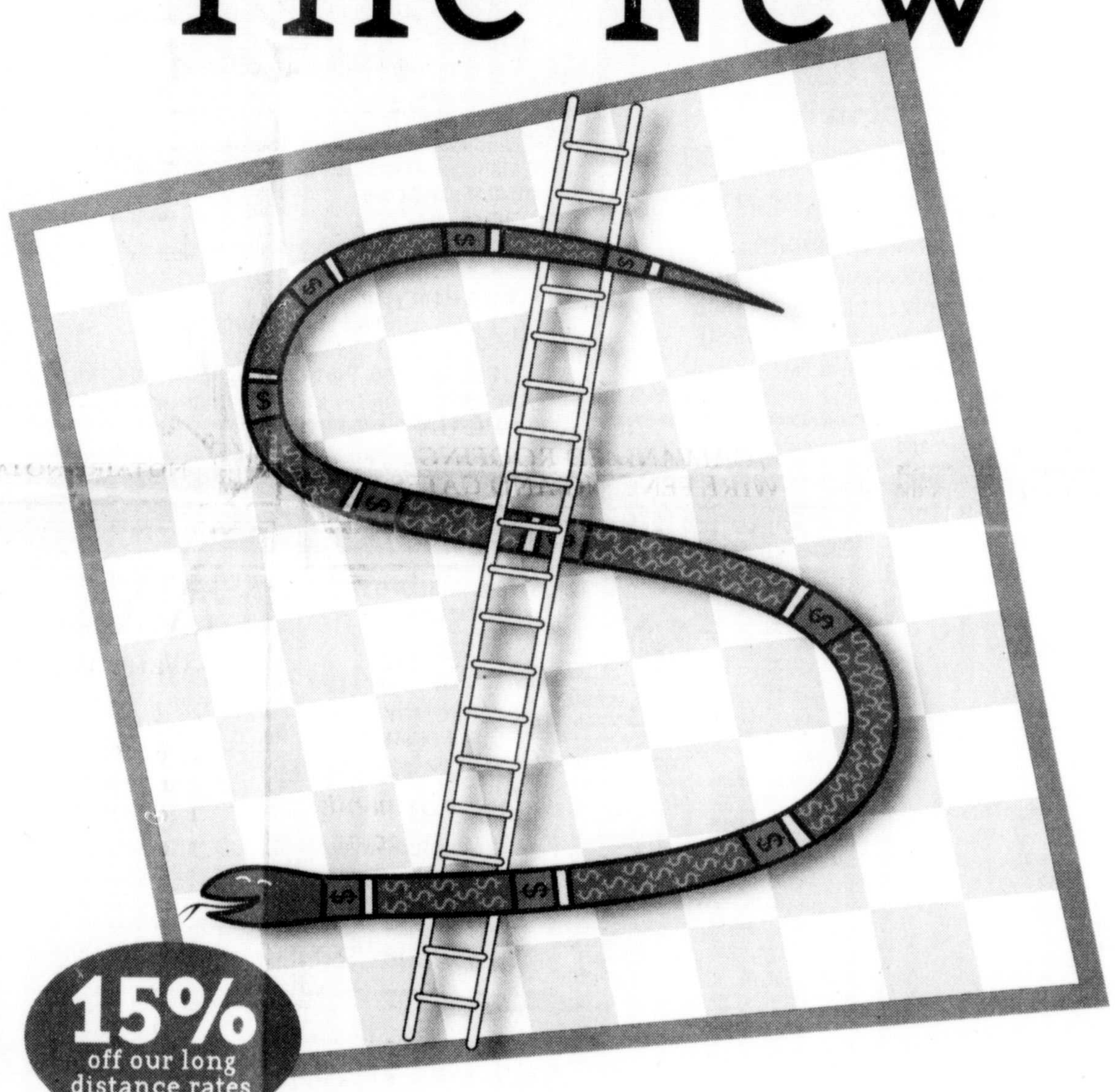
On Sunday the club was back on the podium with Sheri Deline and Natalie Lapointe receiving a bronze medal for similar pairs, Jenny Horner and Jessica McGuire winning gold for similar pairs, Jessica McGuire, silver for her solos, Katlen Rivet bronze for her solo, Kim Mayhew silver for her solo and Natalie Lapointe finished the day with the gold medal for her solo.

For many of the skaters in the club, this was their first taste of competition. Though not everyone caught the judges' eyes, they represented Shawville proudly.

Coaches Rochelle Dagenais and Jill Landriault were very pleased with the results.

The club was in Prescott Jan. 21 and 22. Jessica McGuire and Jenny Horner won bronze in their solos.

Our final Learn to Skate session will start Sat., Jan. 27. Contact Paula Hodgins at 647-3507 for ihformation.

The New

15% off our long distance rates
InterAcces™
Long Distance Savings Plan Very Interesting!
The new InterAcces long distance savings plan for business customers puts the odds on your side! With InterAcces, you now enjoy a basic 15% reduction on our regular rates automatically. And that's just the beginning! When you sign a long-term contract, you get an additional discount. You're always a winner with our discounts... but we never gamble with the quality of our service!
Roll the dice in Las Vegas!
A 3 000 $ VALUE
Sign a long-term contract and you could win a trip for two to Las Vegas*.
*Contest rules available from Télébec.
InterAcces is a registered trademark of Télébec.
Télébec
1 888 TÉLÉBEC

Record year for deer hunt

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Local deer hunters took home more deer last fall thanks to the high survival rate of fawns and the release of more special doe hunting permits.

"Because we had a very mild winter (in 1999-2000), the fawns survived very well," says Francois Goudreault, a biologist with Quebec Parks and Wildlife. "Most of them survived and are now yearlings. This can be an explanation for the increase in the number of deer killed."

Hunters bagged 38 per-cent more deer in Zone 10 in 2000 than in 1999, taking home 11,079 kills compared to 8,035 the year before. Of the 11,079, 8,134 were bucks, 1,973 were does and 972 were fawns.

Zone 10 — which includes Pontiac MRC — stretches from Rapides des Joachims to the west, St. Jovite to the east, Mont Laurier to the north and the Ottawa River to the south. Goudreault says an aerial survey in January, 2000 showed there is an estimated 85,000 deer in Zone 10.

"That's a lot of deer," he says. "They built up the population.

"It's better than 1974. The numbers touched the bottom of the barrel at that time."

Goudreault says it was then that the government introduced the "buck law," which meant only bucks could be hunted. Eventually, the law was modified to allow for does to be hunted for one day only. The regulation was again modified to allow does to be hunted by special permit. Last season, 5,000 special permits were allowed in Zone 10.

"If the situation is good next season, we can expect five or six thousand special permits," he says.

Bear hunt

The number of black bears bagged in the last hunt (May-June, 2000) increased slightly from the previous year.

In 1999, a total of 266 bears were killed (182 boars, 65 sows, 19 cubs). Last year, that number rose by just over 10 per cent to 293 (209 boars, 68 sows, 16 cubs).

Bouchard's resignation hurts PQ: MNA

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — The future looks bright for the Quebec Liberal Party in the wake of Premier Lucien Bouchard's resignation last week, says MNA Robert Middlemiss.

"The biggest losers are the Parti Québecois," he says. "They had two charismatic leaders in René Lévesque and Bouchard in the past. They don't have anyone to replace them."

Middlemiss says he suspected Bouchard would resign over the Yves Michaud affair. Late last year, Bouchard demanded that Michaud apologize after the potential PQ candidate for an upcoming byelection said that Jews weren't the only ethnic group to suffer persecution. Bouchard and others interpreted the remark as akin to denying the holocaust.

"In the PQ part and the National Assembly, they don't want anyone who is a racist," he says. "He would be leaving on a high note if he took a stand against racism in his party."

The PQ's loss is the Liberal Party's gain, Middlemiss contends. Along with the racist element in the party (former leader Jacques Parizeau and his infamous referendum night comment in 1995 that it was the "ethnic vote and money" that defeated the separatists, for example), the PQ has to contend with the growing sentiment, especially among young people, in the province that separation is a tired proposition.

"A lot of people are saying that the separation option is a thing of the past," he says. "A lot of people in the PQ are saying they should remove Article 1 (which states the party's fundamental objective to be separation from Canada) from their constitution."

Middlemiss says the PQ have to have "an open debate" on racism.

Telebec can't compete with Bell

Leslie-Clapham-Huddersfield
Dec. 5, 2000

Attending: Mayor Richard, Cls. Gauthier, St-Aubin, V. Dubeau, J. Dubeau, Dagenais and Beauregard and Anita Lafleur, Secretary Treasurer.

Correspondence – A letter of support requested from the Maison des Jeunes for the next fiscal year. A letter will be forwarded.

Reply received from Telebec Ltd. in regard to having the same services and or rates as Bell Canada. They stated that they cannot compete with Bell, as sthey have a greater rural area than Bell.

Thank you letter for the donation on behalf of Pontiac High School.

Donation requested on behalf of the Pontiac CC Hockey.

Infraction Case # 0490-77-4719 – Proposed by Dagenais that the Municipality forward the Infraction Case # 0490-77-4719 to council's legal advisor concerning several constructions without obtaining any permits.

January Meeting – Proposed by A. Gauthier and resolved to postpone the January regular council meeting to Tuesday, Jan. 9, 2001.

Varia – Cl. Gauthier: Water System; Cl. St. Aubin: Maison des Jeunes; Cl. V. Dubeau: Sidewalks snow removal; Cl. Beauregard: Public lighting; Cl. Dagenais: Katimavik membership fee.

Proposed by Dagenais and resolved to pay the amount of $50 membership fee to the Groupement Organisme de Volontaires.

Cl. J. Dubeau: 125th Municipal Anniversary; Mayor Richard: Public Consultation Forestry Meeting and monetary allowance for the use of dump site.

Bills – Proposed by Gauthier and resolved to pay the bills in the amount of $12,959.78 as stated in the expense report.

QFA FONE-IN CONFERENCE
Thursday, February 1 at 2:00 pm
HOW TO MARKET EXPORT MILK
Guylaine Gosselin
Fédération des producteurs de lait du Québec
For the Pontiac session contact:
Chris Judd - 819-647-5966
$5.00 at the door
Another collaborative program from **QFA & MAPAQ**

BÉLANGER
AGRO-CONSULTANT
205 Carpentier, Masson-Angers, Québec J8M 1T9
Phone: (819) 986-7829
Fax: (819) 986-9698
E-mail: belanger.bac@videotron.ca

REALIZATION OF PAEF
Agro-environmental fertilization plan
Call your local representative for more information.
CHAPEAU Judy Kelly (819) 689-5331
SHAWVILLE Stacy Howard (819) 647-1934

TRANSPORTEURS EN VRAC DU COMTÉ DE PONTIAC INC.
180 Laroche, C.P. 786, Fort-Coulonge, QC J0X 1V0
Telephone: 819-683-3027 Fax: 819-683-2694
JOB OFFER
DIRECTOR GENERAL
Vrac Transporters of the Pontiac
Opening – Immediately – Permanent Part-time
DUTIES:
- Look for work for the Association;
- Represent the Association at the Government agencies;
- Dispatch the trucks to the jobs;
- Manage a work schedule for the trucks.

QUALIFICATIONS:
- Bilingual;
- Knowledge of basic bookkeeping;
- Knowledge of trucking;
- Work from your home.

Send your resumé to:
Fern Roy
P.O. Box 786, Fort-Coulonge, QC J0X 1V0
Application must in in before February 9th, 2001.

Municipalité de Kazabazua
Municipality
JOB OFFER
POSITION OF SECRETARY-TREASURER

The Municipality of Kazabazua, situated in the MRC de la Vallée-de-la-Gatineau, is looking for someone to fill the position of secretary-treasurer. The secretary-treasurer is the chief officer of the municipality.

Description and nature of the position:
Permanent position on a full-time basis.
Under the authority of the council, the secretary-treasurer is responsible for the administration of the municipality and for that purpose he shall plan, organise, direct and supervise the activities related to secretarial, treasurer and the general administration of the municipality. The secretary-treasurer is in charge of all the books, registers, accounts payable, accounts receivable, plans, maps and other documents property of the municipality. He or she attends council meetings, must write the minutes of the meetings in both French and English kept in a register for this purpose and carry out its decisions.
- Establishes communication between the council and other employees
- Establishes communication between the ratepayers and the municipal council
- Assist the council in the preparation of the budget
- Examine and studies the bylaws of the municipality

Candidate's profile:
- Have a university degree in administration or a college degree in administration (DEC)
- Have a good knowledge of the following computer software (Windows, Word, Manisoft 2000)
- Able to communicate in both official languages, spoken as well as written
- Knowledgeable in office management and bookkeeping
- Have a knowledge of governmental, regional and municipal structures
- The candidate must be available, flexible and have a certain ability to communicate in writing, in person and by phone in both languages and manage efficiently human resources

Remuneration:
Salary will be established on the basis of competence and experience of the candidate withheld.

Applications accompanied by recent resume must be received no later than 4:00 p.m. February 16, 2001, at the following address:
Municipality of Kazabazua
30 Begley Road, Box 10
Kazabazua, Quebec
J0X 1X0
Envelope marked: Position of Secretary-Treasurer

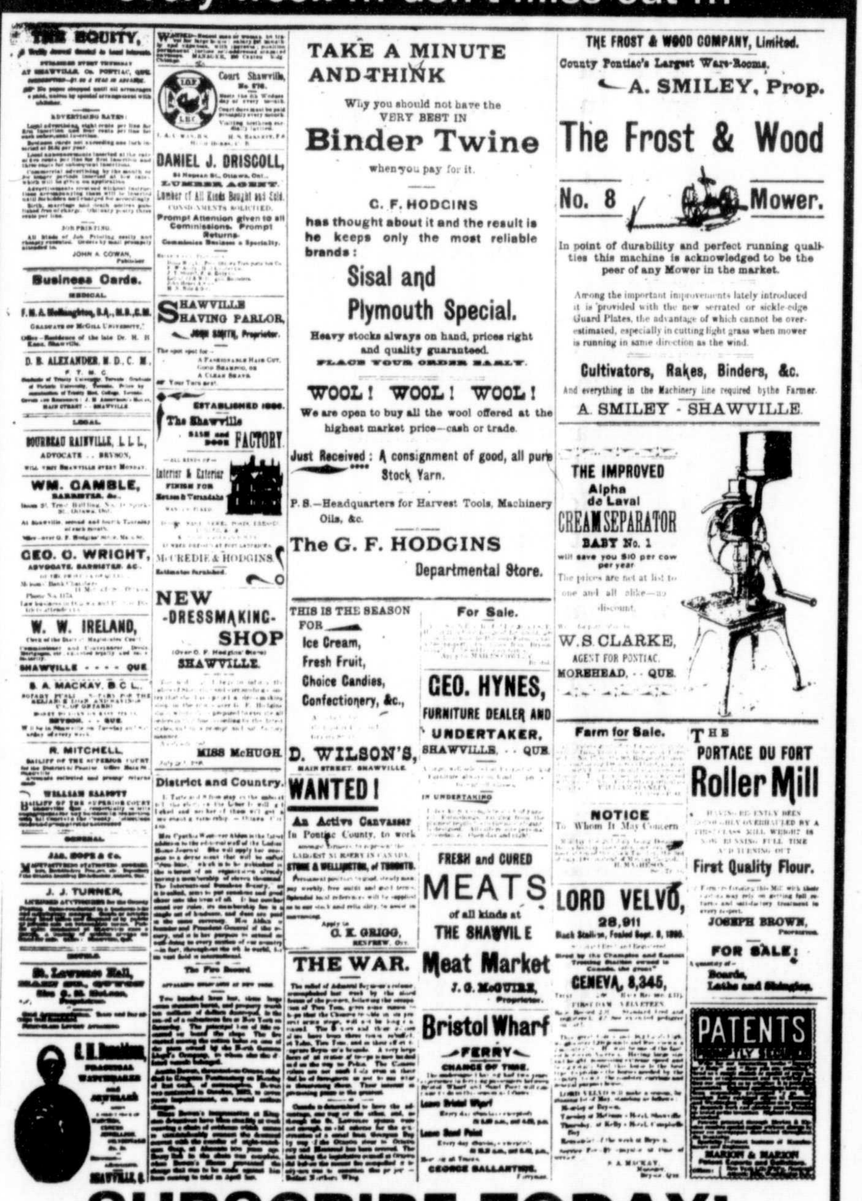
Pontiac UPA Scholarship
For Second Year Students in an Agriculture Program at the DEC Level or Higher
Amount: $500.00
Criteria/Qualifications:
1. Must be a Permanent Pontiac County, Quebec resident;
2. Must be pursuing agriculture (or related field) in an accredited program at the DEC level or higher;
3. Must be a full-time student with at least one year completed;
4. Must be continuing studies in agriculture (or related field).

Application:
• Submit resume • Accompany with marks transcript
Deadline: March 2, 2001
Send to: Ruth Strutt, Pontiac UPA Secretary
R.R. #2, Shawville, QC J0X 2Y0
Note:
- The $500 award will be awarded on academic merit.
- An additional prize may or may not be awarded to other candidates based on accomplishments, activities and career goals.

NICE CLEAN MACHINES

1998 JEEP CHEROKEE SPORT
48,000 kms, 6 cylinder, automatic, air, am/fm cassette, 4 door, mag wheels, 1 owner, very clean.
$19,995

1997 GMC
V8, automatic, air, boxliner, am/fm cassette, 66,000 kms, 1 owner, very clean.
$13,995
SHAWVILLE CHRYSLER - JEEP
Hwy. 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073
Toll Free 1-888-647-2073
SALES HOURS:
Mon. - Fri. 9-6 Saturday 9-3

THE EQUITY brings you a page of history ... every week ... don't miss out ...

THE EQUITY
TAKE A MINUTE AND THINK
Why you should not have the VERY BEST IN
Binder Twine
when you pay for it.
C. F. HODGINS
has thought about it and the result is he keeps only the most reliable brands:
Sisal and Plymouth Special.
Heavy stocks always on hand, prices right and quality guaranteed.
PLACE YOUR ORDER EARLY.
WOOL! WOOL! WOOL!
We are open to buy all the wool offered at the highest market price—cash or trade.
Just Received: A consignment of good, all pure Stock Yarn.
P.S.—Headquarters for Harvest Tools, Machinery Oils, &c.
The G. F. HODGINS Departmental Store.
THE FROST & WOOD COMPANY, Limited.
County Pontiac's Largest Ware-Rooms.
A. SMILEY, Prop.
The Frost & Wood No. 8 Mower.
In point of durability and perfect running qualities this machine is acknowledged to be the peer of any Mower in the market.
Among the important improvements lately introduced it is provided with the new serrated or sickle-edge Guard Plates, the advantage of which cannot be overestimated, especially in cutting light grass when mower is running in same direction as the wind.
Cultivators, Rakes, Binders, &c.
And everything in the Machinery line required bythe Farmer.
A. SMILEY - SHAWVILLE.
THE IMPROVED Alpha de Laval CREAM SEPARATOR BABY No. 1
will save you $10 per cow per year
The prices are set at list to one and all alike—no discount.
W. S CLARKE, AGENT FOR PONTIAC. MOREHEAD, - - QUE.
THIS IS THE SEASON FOR Ice Cream, Fresh Fruit, Choice Candies, Confectionery, &c.,
D. WILSON'S, MAIN STREET, SHAWVILLE.
WANTED!
An Active Canvasser In Pontiac County, to work
STONE & WELLINGTON, of TORONTO.
For Sale.
GEO. HYNES, FURNITURE DEALER AND UNDERTAKER, SHAWVILLE, - - QUE.
FRESH and CURED MEATS of all kinds at THE SHAWVILE Meat Market
J. G. McGUIRE, Proprietor.
THE WAR.
Farm for Sale.
NOTICE
To Whom It May Concern
LORD VELVO, 28,911
GENEVA, 8,345,
THE PORTAGE DU FORT Roller Mill
First Quality Flour.
FOR SALE!
Boards, Lathe and Shingles.
PATENTS
Bristol Wharf FERRY
CHANGE OF TIME.
GEORGE BALLANTYNE.
SUBSCRIBE TODAY!
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0
Name .....
Address .....
Postal Code .....
Pontiac County $28.76* Rest of Quebec $40.26*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ❑ New Subscription ❑
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
PP ..... EQ
THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

John A. BURNETT Ltd.
MID-WINTER SALE
TRACTORS

Pembroke	I.H. 484 43 Horse with Loader, Low Hrs.	$15,600
Renfrew	I.H. 584 52 Horse Cab and Loader	$16,900
Pembroke	Case I.H. 585 52 Horse with Factory Cab	$24,900
Pembroke	Case I.H. 685 62 Horse MFD and Loader	$29,900
Renfrew	Case I.H. 695 62 Horse MFD and Loader, New Clutch	$30,900
Renfrew	Case I.H. 695 62 Horse MFD and Loader	$30,900
Renfrew	I.H. 884 72 Horse with Loader	$17,900
Pembroke	Case I.H. 885 72 Horse MFD Cab and Loader	$34,900
Renfrew	Case I.H. 885 72 Horse MFD Cab and Loader	$30,900
Renfrew	Case 1394 65 Horse and Loader, 2,400 hrs.	$16,900
Renfrew	Case I.H. 5230 MFD, Cab and Loader	$52,900
Renfrew	Case I.H. 7110 2 Wheel Dr. Duals, 1,753 hrs.	$62,900

CLEARANCE — AS IS UNITS

Renfrew	I.H. B414 Diesel, Engine Overhauled	$2,850
Renfrew	I.H. B414 Diesel with Loader	$2,900
Pembroke	I.H. 340 Gas with Loader	$2,800
Renfrew	I.H. 624 52 Horse with Loader	$6,900
Renfrew	I.H. 574 54 Horse, Cab and Loader	$14,900
Pembroke	I.H. 724, Cab and New Rubber	$5,900
Pembroke	I.H. Hydro 86, 70 Horse, Cab	$10,900
Renfrew	I.H. 886 86 Horse, Cab	$13,900
Renfrew	Ferguson 2085 Refinished	$3,795
Pembroke	Ford 8 N with Tire Chains	$1,700
Renfrew	Cockshutt 411 with Loader	$2,900
Pembroke	Cockshutt 1250 Gas, New Rubber	$2,600
Renfrew	Belarus 400 with Loader	$6,400
Pembroke	Allis WD 45 with Loader	$2,300
Renfrew	Case 730 56 Horse	$2,900
Renfrew	MF 1085 with Cab	$9,600
Renfrew	MF 2805 200 Horse, Cab, Air, New Rubber	$15,000

UPDATE FOR SPRING NOW WHILE SELECTION IS AT ITS BEST
6 Months Interest Free Financing or 7.9% for 36 Months for Qualifying Units
479 O'Brien Rd., Renfrew, Ont. K7V 3Z3
613-432-4133
John A. BURNETT Ltd.
Call Renfrew Toll Free 888-807-2713
R.R. 1, Pembroke, Ont. K8A 6W2
613-638-6041
© 1998 CASE CORPORATION
Visit Case's Web Site at http://www.casecorp.com
Case IH and Case Credit are registered trademarks of Case Corporation
CASE IH

LA RÉFORME DE L'ÉDUCATION

La plus importante réforme pour la réussite de nos élèves en 35 ans

Le compte à rebours qui marque le début de l'implantation de la Réforme est commencé. Lors d'une rencontre récente avec des représentants du milieu scolaire, le ministre d'État à l'Éducation et à la Jeunesse, François Legault, a réaffirme sa préoccupation pour la réussite des jeunes et sa conviction que la réforme qui commence fera du Québec un des endroits les plus avancés au monde dans le domaine de l'éducation.

« Je trouve extrêmement motivant d'être ministre de l'Éducation à un moment si déterminant pour l'avenir de l'éducation au Québec, au moment où nous sommes en train de changer nos façons de faire au moment où ça bouge », lance François Legault. Il a observé au cours des derniers mois l'émergence d'une effervescence et d'un enthousiasme renouvelés dans les commissions scolaires et les écoles. « Oui, il y a une réforme extraordinaire qui s'en vient et nous allons la réussir tous ensemble.»

Le ministre est un des plus fervents partisans de la réforme, notamment parce qu'elle est centrée sur l'élève. Plus de 400 enseignants, enseignantes et professionnels ont participé à l'élaboration des programmes. Les commentaires et les échos qui émanent des milieux sur les projets pilotes sont enthousiastes et postifs.

L'objectif de la réforme, c'est de répondre aux trois missions de l'école: instruire, socialiser et qualifier. C'est aussi d'assurer la réussite du plus grand nombre, et même plus, de tous les élèves. « On ne veut plus en échapper un », précise François Legault. Pour y parvenir, la réforme constitue un outil indispensable.

« Concrètement, pourquoi faisons-nous cette réforme? », questionne le ministre. D'abord, parce qu'elle permettra de rendre le contenu disciplinaire plus concret pour l'enfant, grâce à des approches pédagogiques plus adaptées. « Par contre, il faut être clair là-dessus, la réforme c'est tout sauf l'abandon du contenu disciplinaire! », précise le ministre. Elle marque plutôt un retour à l'essentiel, c'est-à-dire aux matières de base.

« Je suis convaincu que plus les enfants vont comprendre ce qu'ils font, plus ils seront motivés et éveillés, mieux ils réussiront. » Les statistiques démontrent qu'il y a encore trop d'enfants qui décrochent de l'école, déplore François Legault qui mise sur la réforme pour leur inculquer le goût de l'école.

« La réforme, ce sont également des enfants plus actifs, dans leurs apprentissages, mais ils ne seront pas laissés à eux-mêmes pour autant! », insiste le ministre. Il estime que les enfants seront accompagnés plus que jamais par les enseignants et enseignantes. « La réforme doit permettre, dans mon esprit, un meilleur suivi des élèves, plus individualisé et, je dirais, plus pertinent. »

Les élèves apprendront aussi à exercer davantage leur sens critique ainsi qu'à développer de meilleures capacités d'analyse et de synthèse et des habiletés de communication variées. « Des élèves qui non seulement auront développé des savoirs, mais qui sauront comment les utiliser », souligne le ministre. Par ces compétences, les élèves seront mieux outillés pour devenir des citoyens et citoyennes à part entières.

En fait, le véritable enjeu de cette réforme, c'est de donner un sens à l'école, d'abord pour les enfants mais aussi pour le personnel scolaire, les parents et toute la population. « J'en suis convaincu, nous ne reconnaîtrons pas nos élèves d'ici quelques années! », prédit François Legault.

La région de l'Outaouais souffre d'un manque de 49 médecins

QUÉBEC – Monsieur Jean-Marc Fournier, député de Châteauguay, whip de l'Opposition officielle et porte-parole en matière de santé et monsieur Norman MacMillan, député de Papineau et président du caucus des députés libéraux de l'Outaouais, dénoncent le gouvernement de Lucien Bouchard qui, par son inaction et ses décisions insensibles, empêche la population de la région de l'Outaouais de recevoir des services de santé adéquats. « Il est complètement inqualifiable que la région manque de 49 médecins spécialistes, sans compter que les données concernant les médecins généralistes ne sont pas disponibles. Une pénurie de médecins qui affecte dangereusement l'accessibilité et la qualité des services de santé dans la région. »

Monsieur Fournier rappelle qu'en plus d'avoir créé de toutes pièces une pénurie d'infirmières en restreignant l'accès aux programmes de formation, le gouvernement du Parti Québécois a causé le manque actuel de médecins en instaurant un programme de mises à la retraite massives pour les employés de la fonction publique, incluant le réseau de la santé. Ainsi, plus de 1,300 médecins ont pris leur retraite en 1997-1998, dont 760 spécialistes et 547 médecins généralistes.

Enfin, le député libéral de Châteauguay déplore que la ministre de la Santé, plutôt que de régler ce problème vécu difficilement par les régions, l'aggrave par des décisions insensées. «La Table de concertation sur les effectifs médicaux a fortement recommandé à la ministre d'augmenter de 55 les inscriptions dans les facultés de médecine. Contre toute attente, la ministre Marois a décidé d'aller à l'encontre de l'avis de ses propres experts en augmentant les inscriptions de 30 seulement. Au lieu de corriger la pénurie actuelle, la ministre prépare pire encore, c'est un scandale!», conclut Jean-Marc Fournier.

Poêles à bois: Gare au monoxyde de carbone

HULL – Au cours du dernier mois, trois familles de l'Outaouais ont été victimes d'une intoxication au monoxyde de carbone suite à utilisation d'un poêle à bois conventionnel ou à combustion lente. Au total, une dizaine de personnes ont nécessité des traitements dans les salles d'urgence. Aucune de ces familles n'était d'un détecteur de monoxyde de carbone.

Le monoxyde de carbone est un gaz qui ne sent rien et qui ne se voit pas. Il est produit lors de la combustion incomplète d'un combustible (huile, gaz propane, bois). Ceci peut se produire lorsqu'un appareil est défecteux, mal utilisé ou que sa cheminée est obstruée. L'intoxication se manifeste par des nausées, des maux de tête, des vomissements ou des étourdissements. Dans les cas plus graves, il peut y avoir une perte de conscience, un coma ou même la mort.

La Direction de la santé publique de l'Outaouais désire rappeler à la population que tout appareil à combustion et sa cheminée doivent faire l'objet d'un entretien régulier. De plus, il est recommandé d'installer un détecteur de monoxyde de carbone.

Si vous soupçonnez une intoxication au monoxyde de carbone, évacuez les lieux et contactez le Centre Anti-Poison du Québec ou le 911. Ne réintégrez pas les lieux sans avoir reçu l'avis d'un expert qui pourra confirmer qu'il n'y a plus de danger pour vous et votre famille.

Un meilleur accès aux services pour la population de l'Outaouais

HULL – La Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (Régie régionale de l'Outaouais) est satisfaite de constater que plusieurs des recommandations qu'elle avait acheminées à la Commissions d'étude sur les services de santé et les services sociaux, à la suite des consultations régionales de l'automne dernier, se retrouvent dans le rapport final qui a été présenté à la Ministre.

Les solutions proposées dans ce rapport nous permettent d'espérer que tous les citoyens de la région auront accès rapidement aux services de première ligne, souligne monsieur Serge Forget, président du conseil d'administration de la Régie régionale de l'Outaouais. « Deja, avec la mise sur pied du Département régional de médecine générale (DRMG), les médecins de la région ont amorcé un plan d'action dans ce sens. Les propositions contenues dans le rapport, si elles sont acceptées au niveau ministériel, vont accélérer sa mise en place.»

La Régie régionale de l'Outaouais a toujours été préoccupée par les services à la jeunesses. À souligner d'ailleurs les ententes déjà intervenues entre les CLSC de la région et les Centres jeunesse de l'Outaouais (CJO) afin d'harmoniser la prestation de services et d'augmenter la collaboration entre ces diverses instances dans un but de continuum de services. La Régie régionale est donc très heureuse de la préoccupation de la Commission face aux problèmes reliés à la jeunesse et à la famille.

Aussi, le fait de confier aux CLSC la responsabilité d'offrir un ensemble de services de base en collaboration avec les cliniques privées et les centres hospitaliers va permettre de mieux répondre aux besoins de clientèles vulnérables non seulement du point de vue clinique mais également social.

La Régie régionale de l'Outaouais espère également que les propositions contenues dans le rapport permettront d'accentuer les efforts régionaux de recrutement et de rétention de personnel médical et infirmier en leur offrant une pratique plus dynamique et intégrée.

Beaucoup de projets déjà amoreés par la région pourront se poursuivre plus rapidement. L'étude détaillée du rapport de la Commission permettra à la Régie régionale de l'Outaouais de raffiner se interventions à divers niveaux selon l'importance que la Ministre accordera au rapport.

Proclamation de la Municipalité de Shawville

Février 2001, mois du coeur

Afficher son coeur à titre de municipalité, c'est démontrer sa préoccupation pour la santé cardiovasculaire de nos concitoyens. **À toutes les 27 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie du coeur, toujours première cause de décès, non seulement dans notre province, mais partout au Pays et en Amérique du Nord!**

La Fondation des maladies du coeur du Québec, forte de l'engagement de ses bénévoles, de ses employés et de ses donateurs, a pour mission de promouvoir la santé du coeur en recueillant des fonds afin d'appuyer la recherche et la prévention des maladies cardiovasculaires et des accidents vasculaires cérébraux au Québec.

Par ses actions, la Fondation des maladies du coeur contribue à améliorer la qualité de vie et les chances de survie de tous nos concitoyens et concitoyennes. Le soutien que vous apportez à ses actions lui permet de poursuivre sa mission et d'unir ses forces pour mieux prévenir et guérir.

En ma qualité de Maire et appuyé par les membres du Conseil municipal de

SHAWVILLE

Je proclame

Février, mois du coeur

en j'encourage les conseillers, conseillères et toute la population à***Afficher son coeur!***

Adopté à Shawville, Québec, ce 9e jour du mois de janvier 2001.

Le Maire et conseillers

Sharing a Healthier Future™ with PARTICIPACTION®

TRANSPORTEURS EN VRAC DU COMTÉ DE PONTIAC INC.

180 Laroche, C.P. 786, Fort-Coulonge, QC J0X 1V0
Téléphone : 819-683-3027 Téléc. : 819-683-2694

OFFRE D'EMPLOI

Transporteurs en vrac du Pontiac

DIRECTEUR DU SOUS-POSTE

emploi permanent temps partiel immédiatement

TACHES :
- regarder pour du travail pour les camions
- représenter les camionneurs aux près des employeurs et des agences du gouvernement;
- faire la répartition du travail entre les camions;
- gérer une cédule de contrôle des jours de chacun.

QUALITÉ :
- bilingue;
- teneur de livre;
- connaître le camionnage;
- le travail se fait de la maison.

Envoyé votre résume à :
Fernand Roy
C.P. 786, Fort-Coulonge, QC J0X 1V0
et ce avant le 9 février 2001.

Be a family-type resource to persons who are intellectually challenged.
Work in your home; take on a challenge.
Ensure rehabilitation and community living for the handicapped.
Earn from $600 to $1,300 per month per person (non-taxable).

Pavillon du Parc

For more information, contact:
Serge Gagnon
(819) 647-6911 or
(819) 683-3034 ext. 27
Réseau de services en déficience intellectuelle

Devenez une ressource de type familial pour une personne ayant une déficience intellectuelle.
Travaillez à la maison; relevez un défi.
Occupez-vous de la réadaptation et la vie communautaire de ces personnes.
Gagnez de 600 $ à 1 300 $ par mois par personne (non-imposable).

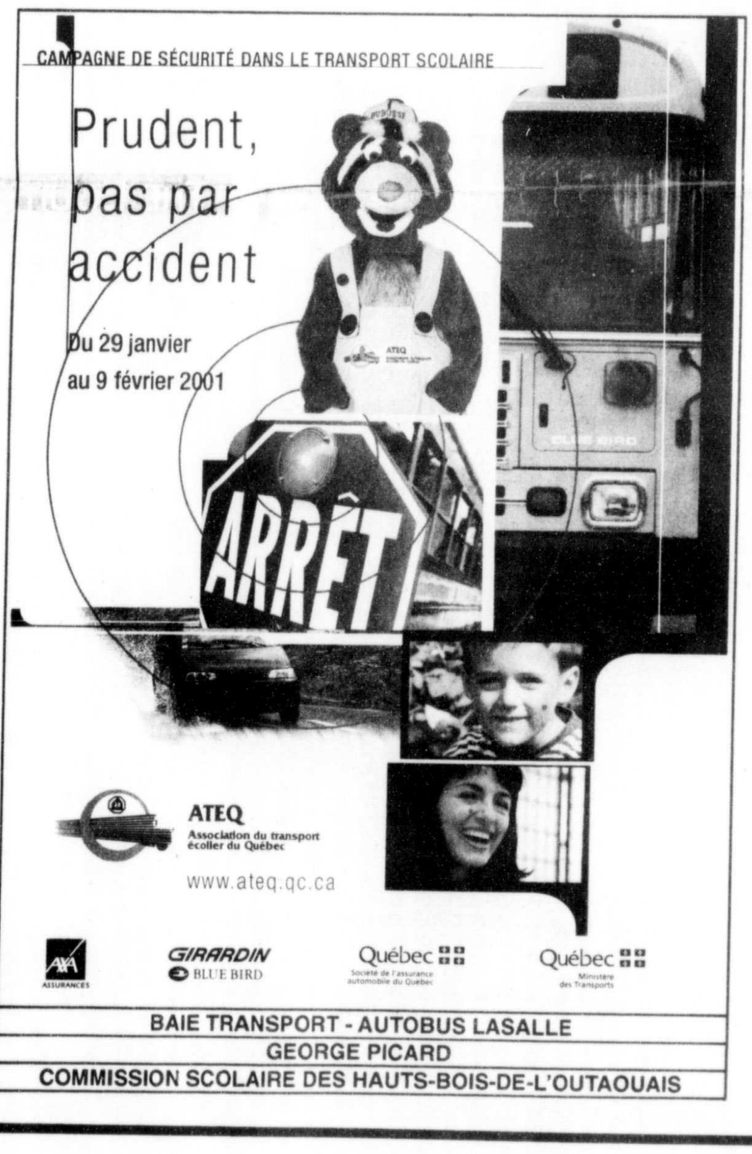
Pavillon du Parc

Pour plus d'information, contactez :
Serge Gagnon
(819) 647-6911 ou
(819) 683-3034 poste 27
Réseau de services en déficience intellectuelle

CAMPAGNE DE SÉCURITÉ DANS LE TRANSPORT SCOLAIRE

Prudent, pas par accident

Du 29 janvier au 9 février 2001



ATEQ
Association du transport écolier du Québec
www.ateq.qc.ca

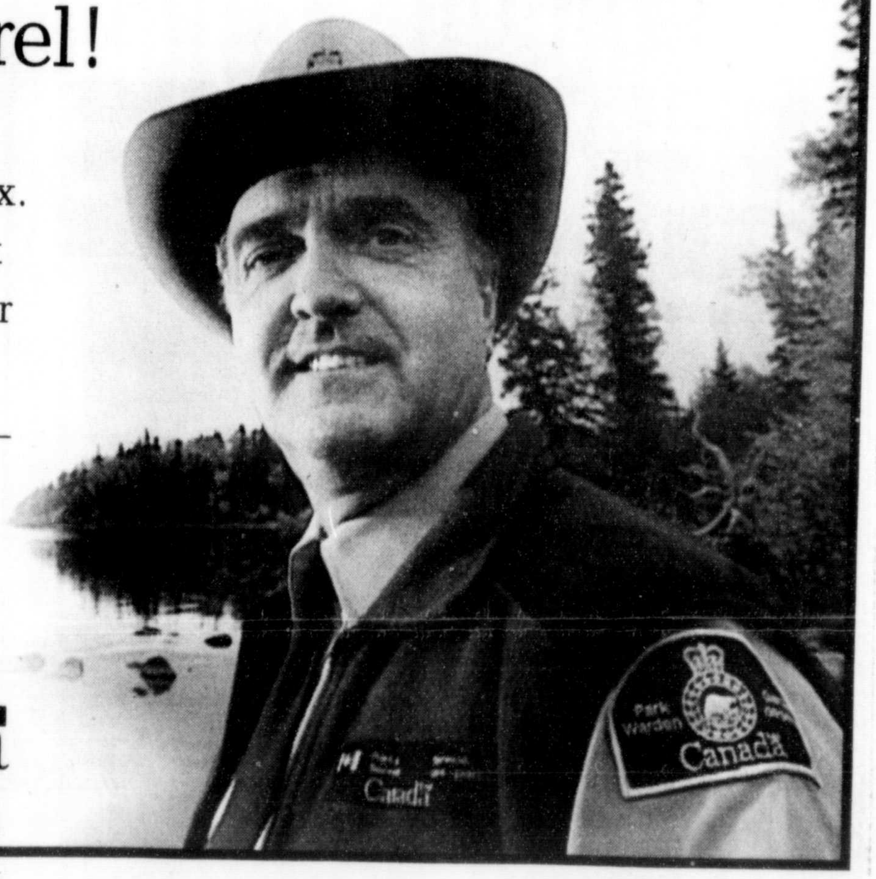
BAIE TRANSPORT - AUTOBUS LASALLE
GEORGE PICARD
COMMISSION SCOLAIRE DES HAUTS-BOIS-DE-L'OUTAOUAIS

Nous protégeons notre patrimoine naturel!

Jean Fau est gardien en chef pour Parcs Canada. Lui et ses collègues veillent à la protection des plantes et des animaux de nos parcs nationaux. De plus, ils aident les Canadiens à mieux connaître et à apprécier ces lieux incomparables. Ce n'est qu'un parmi les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Pour plus d'information sur les services du gouvernement :
- rendez-vous au **Centre d'accès Service Canada** le plus près
- visitez le **www.canada.gc.ca**
- ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**
  Téléscripteur / ATME : **1 800 465-7735**

Canada



THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

FEBRUARY						2001
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

MARCH						2001
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Fri., Feb 2 – Rummage Sale, St. Paul's Anglican Parish Hall, Shawville 10 am - 2 pm. 2bj31

Fri., Sat. & Sun., Feb. 9 , 10 & 11 – Shawville Bank of Montreal transition to National Bank. The banking machine will be out of operation (MBB cards will not work). We will have on hand a portable unit for people to obtain their new banking cards during that weekend. Fri., 10 am to 3 pm; Sat. 10 am to 3 pm; Sun. 12 noon to 3 pm. Business as usual under our new banner on Monday morning. 2bf7

Sat., Feb. 3 – Danford Lake Round and Square Dance, Bethany Hall. Dancing from 8 - 12. Lunch served at midnight $5 each. Everyone welcome, sponsored by the Bethany Hall Committee. bj31

Sat., Feb. 3 – 9 am, Moving Out Sale. Everything must go, new snowblower, bedroom suite, 2 air conditioners, dressers and many items, 40 Church St. Portage du Fort. Phone 647-5982. 1bj31

Thur., Feb 15 – Pancake Supper at Orange Lodge Hall 4:30 to 7 pm. Adults $6, under 12 years $3. Everyone welcome. 3xf14

Wed., Feb 21 – Annual Information Day sponsored by Pontiac County Women's Institute, Shawville United Church hall. More details later. xj31

Every Saturday night – Old Time Dance, round and square dancing, music by the Brysonnaires. Bryson Lions Hall, 9 pm to 1 am $6 per person. Hot lunch served at midnight. 17bma19

MISCELLANEOUS

Josée Chouinard Gam skates size 6, only worn 9 times. 647-3092. xtc

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered all steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call today 1-888-534-2121 ext. 616 for free brochure. qj31

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Electric Impact Drill 110V, with case. 647-3092. xtc

Sawmill $4,895. All new super Lumbermate 2000, larger capacity, more options. Best sawmill value anywhere. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. qj31

Snow Plow, 6 1/2 foot, call 647-3092. xtc

MISCELLANEOUS

Business cards – 500 cards for $26.99 and up plus tax, includes your choice of two mainlines, raise black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

Captain's chairs, two almost new, Captain's chairs, grey cloth from 1995 Chrysler Caravan. Asking $500 obo each. Call Heather 647-2204 days, 647-1937 evenings. xtc

Green hardwood firewood, cut and split, mostly maple, $50 cord delivered $45 in yard. Tel: 648-5273 leave message. 2bf7

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - $8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

20 cord of dry mixed hardwood. Call 647-2627. otc

Magazines. Can never find your favourite magazines? Try us. If you don't have it, we'll order it. THE EQUITY, 133 Centre St. Shawville. 647-2204. xtc

French Provincial chesterfield and chair, seafoam green, antique living room chair cream and gold, India Rug 12 x 15 seafoam floral, Mahogany buffet. Phone Myrna 647-2540 or Beulah 647-3628. 1bj31

Pottery. There is a new display of pottery at the Village Cafe by an Ottawa potter, Phyllis Fenton. Drop in and see her innovative teapots, bowls, platters and other functional pieces. Her beautiful glazes enhance the free-form and wheel produced shapes. A joy to look upon or own. xj31

Moving special. AVALUX RUVA commercial tanning bed, used approximately 1,000 hours, 28 bulb, $1,600 or best offer. 453-7257 evenings. 2xf7

LIVESTOCK

2 Holstein cows, second calf, due March and April. 819-648-2755. xj31

FARM PRODUCE

Hay and straw, 4 x 5 round bales, stored inside. We can deliver. Call Mervin or Shawn. 648-2404. s2xf7

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

1989 Tractor Ford 1510 with 2 buckets and back blade, new battery, tiller, good condition. Call 819-648-5946. 2xf7

WANTED TO BUY

Dead or alive, used guns. 613-432-3509. 1bj31

WANTED TO BUY

Wanted older Backhoe in working condition. $6,000 price range. 819-459-1299. 3bf7

SNOWMOBILES

1992 Skidoo MX, great shape, well maintained, electric start, new track $2,450; 1997 Touring SLE 500 two up seat, electric start with reverse and thumb warmer, like new $4,500. 647-3841. bj31

FOR RENT

Bristol – 2 bedroom house, large backyard, parking, oil furnace. References required, call George 771-6117. otc

Bristol – beautiful 2+ bedroom apartment; large yard; $475 heat and hydro included; references required 637-3271. xj31

Bryson – 2 bedroom apartment 648-2222. otc

Bryson – one bedroom apartment, furnished. Phone 648-2833. otc

Campbell's Bay – Large apartment , 3 bedroom, heat included 648-2362. otc

Calumet Island – one bedroom apartment, fridge and stove, private entrance, quiet building, $275 per month. Phone 648-2035. otc

Fort Coulonge – 2 bedroom house, electric or oil heat, $275 month. 819-683-3303. 1bj31

House for rent. 3 bedroom newly decorated, oil furnace. 35 miles west of Aylmer on Highway 148. $450 monthly. Call 647-5547. 2bf7

Shawville – nice 2 bedroom house newly renovated, inside and out, very private, large yard. $450 per month, heat and hydro not included. Available April 1st. 647-5672. 1bj31

One unit senior citizen's apartment available for rent immediately at the Pontiac Municipality's apartment unit situated in Quyon. Rental rate based on income. Call Don 819-458-2032. 1bj31

Disponible immédiatement, un logement pour gens agés, Municipalité de Pontiac dans le village de Quyon. Loyer à prix medique. Contactez Don 819-458-2032. 1bj31

Shawville - Best commercial location in town. Corner of Centre and Main St. Call 647-2680 or 647-3285. otc

Shawville – one bedroom apartment with appliances, including dishwasher, $350 per month. 647-2417 days, 647-2871 evenings. otc

Shawville – 1 bedroom apartment, appliances included 647-3898, 647-6522. otc

Shawville – 2 bedroom apartment 647-3256 or 647-2455 or 295-2489. otc

Shawville – one bedroom apartment centrally located, fridge and stove included 647-5932. otc

Shawville – one and two bedroom apartments, centrally located. Phone 647-2680 days and 647-3285 evenings. otc

Shawville – Commercial space, 800 square feet, Victoria Avenue. For further information call Denis. 647-2953. otc

FOR RENT

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

At Shawville Shopping Plaza, 1800 sq. ft. space with 10 private rooms, reception area, coffee room, bathroom, air conditioning, wheelchair accessible. Designed for office space and/or doctor's' clinic/ shared space an option. Contact Robert owner 647-2825, Jim Hodgins 647-3019. otc

REAL ESTATE FOR RENT

Quyon - 3 bedroom apartment, utilities extra. $360 per month.

Campbell's Bay - 1 bedroom, utilities included. $350 per month.

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment. $400 per month.

647-5611 or 647-3872

FOR SALE

Timeshare resales: World's largest reseller, Era Stroman since 1979. Call Now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.stroman.com qj31

Campbell's Bay – house, 2 bedrooms, nice lot, 9 Campbell St., Tel: 648-2013. 2bf7

Calumet Island farm on 267 Dunraven Rd. 196.5 acres, 3 bedroom house with outbuildings. Phone 647-2975 (Notary's office). 3bjn31

SERVICES

R & M Maintenance specializing in roof snow removal, chimney cleaning and repairs, home renovations and moving. 819-772-6539. 4bf14

Long hair wanted? Hair extensions any length available at He and She, Bryson. 648-2212. otc

Short on cash? Borrow up to $600 until payday. Bad credit? No problem! Fast phone approval. Toll free 1-866-3-PAYDAY. 24 hrs. anywhere in Canada. 4xjn31

For all your renovation needs. Windows, doors, siding, seamless eavestroughing. D.R. Sales 647-6555. otc

Ladies! Need a solution for your nails? For artificial or problem nails we have the answer for you. Two nail technicians to serve you with six nail systems $35 (set). Call now He & She, Bryson. 648-2212. otc

Painter – Peinture Dunraven Painting 25% de Rabais main d'oeuvre prix concurr entiels. L'argent épargne. Peut vous acheter une bonne parti de la peinture. 25% off labour until April 7th, free estimates. Savings on labour helps purchase paint necessary. Appelez. Call 648-5098 (leave message). 2xf7

Will do house cleaning, errands and food preparation for the elderly or working people who don't have time. Call Mary in Fort Coulonge at 819-683-3880. 2xf7

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

NOTICES

Pontiac Martial Arts Academy, Jui-Jitsu, Grappling, Tai-chi, kids classes available. Call 453-2998. E-mail gjlafleur@qouest.net 2xj31

Beautiful Victoria, BC. Leave the harshness of winter and come enjoy Canada's mildest climate. Three great hotels, ideal for both short and long stays. Various locations and services at great value! 1-888-434-4667. qj31

PERSONALS

Expert psychics ... discover the truth. Accurate and detailed readings by Canada's most popular psychics – 24 hours. 1-900-561-2100. $2.95/min 18+ qj31

PUBLIC NOTICES

Avis de Vente Immobilière en vertu de L'article 670 CPC
Canada – Province de Québec
Cour Supérieure – district de Hull
No: 559-18-000229-001
500-22-034104-995
Banque de Montréal, Demanderesse c.
James Russett, Défendeur, –et – L'Officier du Bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Pontiac
Mise en cause,
Désignation
"An immoveable known and designated as being a Part of the Original lot number Four "C" (Pt Lot 4-C), Range Six (R. VI), according to the Official Plan and Book of Reference for the Township of Clarendon, Registration Division of Pontiac, more precisely bounded and described as follows:
Towards the North-East, by another Part of the Original Lot Number Four "C" (Pt. Lot 4-C), and measuring along this limit, a distance of sixty-four metres and one centimetre (64.01m), in a direction of one hundred nineteen degrees and seven minutes (119°07');
Towards the South-East, by a Part of the Original Lot Number Four "C" (Pt. Lot 4-C), and measuring along this limit, a distance of ninety-one metres and forty-four centimetres (91,44m), in a direction of two hundred and eight degrees and forty-five minutes (208°45').
Towards the South-West, by a Part of the Original Lot Number Four "C" (Pt. Lot 4-C), and measuring along this limit, a distance of sixty-four metres and one centimetre (64,01m), in a direction of two hundred and ninety-nine degrees and seven minutes (299°07').
Towards the North-West, by a Part of The Original Lot Number Five "A" (Pt. Lot 5-A), Range Six (R.VI), of the cadastre of the Township of Clarendon, and measuring along this limit, a distance of ninety-one metres and forty-four centimetres (91,44m), in a direction of twenty-eight degrees and forty-five minutes (28°45').
The most Westerly corner of the above described parcel of land is located at a distance of twelve metres and ninety-eight centimetres (12,98m), in a direction of twenty-eight degrees and forty-five minutes (28°45') from the most Westerly corner of the Original Lot Number Four "C" (Lot 4-C), Range Six (R.VI) of the cadastre of the Township of Clarendon.
The above-described immovable has a total area of five thousand eight hundred and fifty-three square metres (5 853m²).
With all be buildings thereon erected bearing number C320 Provincial Highway # 148, Municipality of the Township of Clarendon (Shawville), County of Pontiac Province of Quebec, J0X 2Y0".
La mise à prixe est fixée à **37 750,00$**, soit 50% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif du district de Hull, au moment de l'adjudication, en argent comptant ou par chèque visé payable à l'ordre du Ministre des finances.
Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2 le **21ième jour de mars 2001 à 10 h 00.**
Le shérif-adjoint,
Jean-Guy Rochon
Palais de justice
Bureau de shérif
17, rue Laurier, pièce 0.210
Hull (Québec) J8X 4C1
Hull, le 24 janvier 2001
0-1-jn31

HELP WANTED

$$Chocolates$$ Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available Call now 1-800-383-3589. qjn31

Work from home $982 - $5,947/month. Pt/Ft. www.2GetFree.com. qj31

HELP WANTED

Heavy Equipment Mechanic full time, minimum 3 years experience. Forward résumes to RGT Clouthier, R R # 5, Pembroke, Ont. K8A 6W6. Fax # 613-735-2769. 2bj31

Be the boss. Excellent cash flow. Consulting franchise. More profitable than retail. Multi-billion dollar industry. No experience required. Investment. Call toll-free 1-866-557-5505 www.einc.ca. qj31

Heavy Duty mechanics. Finning, one of the world's largest Caterpillar dealers, has a number of employment opportunities for experienced Journeyperson Heavy Duty Mechanics. There are positions for both shop and field mechanics at our branches in Northern Alberta, British Columbia and the Northwest Territories. Relocation assistance is available. Interprovincial certification and experience with Caterpillar equipment would be an asset. Please send resume to: Human Resources, Finning (Canada) 16830-107 Ave., Edmonton, AB, T5P 4C3. Fax: 780-930-4810. Email: jobline@finning.ca No telephone calls, please. Only qualified candidates will be contacted. qj31

Part-time sales. Sell fundraising products to schools/groups. Your own schedule. School, vacations and summers off. Suit parent with school age children. Call 1-800-268-1250. Ext. 3209. qj31

DEATHS

Marykuca, Frances Mary (nee Laviolette)
It is with extreme sadness the family of Fran Marykuca announces she went to Heaven on Sunday, Jan 14, 2001. She is now and will always be missed by us all – her husband, John (Johnny) kids, Susan, Irene, Gail and Stan, her sons-in-law Danny, Robbie and Jim, her daughter-in-law Charlene, her grandchildren Billy, Dusty, Ann-Marie, Jacklyn, Paulina, Michayla and Dawson, and her pride and joy Siberian husky Sheika.
Mom is the second youngest of Jack and Sarah (Lynn) Laviolette. She is survived by sister, Patsy (Phil), Toronto, brother Paul (Stella), Chalk River; and sister-in-law Stella, Renfrew. Mom is predeceased by sisters Helen and Jean, and brothers John, Duff, Percy and Napoleon.
There is so much we can write about Mom – her strong work ethics, her many, many accomplishments, her always sincere advice and encouragement, her unstoppable sense of humour, her strong character, her determination and perserverence, her willingness to help others, her wide circle of friends, her green thumb, her knitting savvy, her eye for detail and beauty, her love of dogs, but it is, in fact, her reassuring hand and beautiful smile that will carry Dad and us through the rest of our days down here.
We would like to thank all of Mom's friends for their loyalty and genuine concern. A special thank you from above to Mom's angel Nora, Mom's personal nurse Ellie, Mom's best friend Clara, and last but certainly not least, Mom's pal and confidante Maureen. Sand Bay, and especially Lynn Lane, will never be the same again. We have learned a lot from Mom and, just the other day, she taught us not to be afraid to die. We love her so very, very much

THANKS

Towns – Thank you to the Shawville-Clarendon Fire Department for their quick response to a car fire at C254 Clarendon on Jan. 18, 2001. Heartfelt appreciation goes out to all the guys who helped out, at our residence that evening.
Steve and Jill

THANKS

Angus – The family of the late Ken Angus would like to express sincere thanks and gratitude to all those who were so thoughtful to us, for their love and support in our loss of Ken, for flowers, donations to charitable organizations and the food brought to the house and the help preparing the meals. Ken touched many lives and we all miss you Ken and we all love you.
Beth, Billy, Linda, Kelly, Lee and Janet, Megan and Dylan

Coulis – We the family of the late Isador Coulis wish to thank our neighbours and friends for their kindness and support, your prayers and visits in the hospital during his illness with pneumonia. We thank you all. For the sympathy cards and phone calls and those who brought food to our home. It was much appreciated. To the doctors and nurses in hospital and to the clergy who participated during and after the funeral. We thank you all from the bottom of our hearts. God bless you all.
Ray, Cairine, David and family

Tremblay – It's a pleasure to acknowledge the love and charity my friends and neighbours manifested when I was hospitalized. Your visits, flowers, cards, phone calls, fruit baskets, roses, were an inspiration to a fast recovery. Thanks to all who were involved in my care and may God bless you all.
Gloria

Warren – The family of the late Muriel Joyce Warren wish to express our appreciation to relatives and friends for their expressions of sympathy, love and support at the time of the loss of our mother. Special thanks to Dr. Lamarche, nurses and staff of Pontiac Reception Centre for their kindness and care and Rev. MacPherson.
Bonnie Goodman and family, Brenda Stewart and family, Colleen Atamanik and family

BIRTH

I's A Boy!
Gibbons/Chevrier –Jim and Lynn are thrilled to announce the arrival of their first child. Liam Chevrier Gibbons was born Friday, January 19, 2001 at 5:07 a.m. weighing 6 lbs. 15 ozs. Proud grandparents are Valmore and Frances Chevrier and Leo and Grace Gibbons. Many thanks to the wonderful staff at the Ottawa General Hospital.

BUSINESS OPPORTUNITY

Short term big profits $$$. $10,000 into $100,000 in 3 weeks in the Yen. Invest like the banks. 70 times bigger than stocks. Call today: 800-942-7143. bj31

Free 128 page "Career Opportunities" Guide shows you how to train at home for top paying jobs. Earn more, Call Granton Institute today at 1-800-361-1971 for your free guide. 1bj31

Inventors – product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davison an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382. qj31

Restaurant for sale, Calumet Island, serious inquiries only. Contact Mario Tremblay (819) 648-2168. 4bjn31

Watkins. Quality since 1868! Great health and wellness products for everyone. Visit www.dns2000.org or Call 1-888-624-5138 for Free catalogue. Distributors also needed! Tell your friends! 1j31

If you are seriously looking to increase your income from home, not MLM call 819-647-3730, ext. 1. x1j31

MEMORIAM

Beaudoin – In loving memory of a dear husband, father and grandfather Raymond who passed away Feb. 5, 1992.
Wonderful memories written in gold,
Is your picture we tenderly hold.
Deep in our hearts your memory is kept,
To love and to cherish and never forget.
So sadly missed, loved and remembered always.
Wife Rita and family

MEMORIAM

Hearty – In loving memory of my husband, Ernie, who passed away Feb. 1st, 1998.
He was everyone's friend, loving and kind,
Left us precious memories we are proud to own.
Time may heal the broken hearted and wound less sore,
But it cannot fill the longing of loved one gone.
Mary

Hodgins – In memory of my dear husband Denton Steward Hodgins who passed away Feb. 4th, 2000.
You never failed to do your best
Your heart was true and tender
You are loved and forever in our hearts and I think of you always.
Your wife Irene and sister Beulah

Stephens – In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Earl who passed away Jan. 29, 1997.
God knew he was suffering,
That the hills were hard to climb
So He closed his weary eyelids
And whispered "peace be thine."
Missed by Marion, Sidney and Judy, Connie and Edward, Donna and Dave, Elaine and Hollis

Stewart – In loving memory of our beloved mother, grandmother and great-grandmother, Gertrude who passed away Feb. 1, 1998.
Three years ago today you left us,
But you did not go alone,
For part of us went with you,
The day God called you home.
Lovingly remembered, Jean and Eldon Sparling, George and Teresa Stewart, grandchildren and great-grandchildren

Tubman – In loving memory of mother Lavina who left us on Jan. 18, 1950.
Forever in our hearts, Cledas and Theresa

Young – In loving memory of a dear sister, sister-in-law, Aunt and great-aunt, Marjorie Jean, R.N., who left us so suddenly Jan. 28th, 1993 and in loving memory of a dear brother-in-law, uncle and great-uncle Earl D. who passed away Dec. 6th, 1983.
As angels keep their watch up there,
Please God just let them know
That we down here do not forget,
We love and miss them so.
Sadly missed and always remembered by Les and Roberta, nieces and their families, Michelle, Rick, Michael and Jeremy, Carol, Glen and Emaleigh

Thorne Council

Thorne
Dec. 5, 2000

Attending: Mayor Vowles, Cls. Krose, Dr. Thrun, J. Schock-Pulley, Guitard and E. Pasch and L. Pasch.

Inspector's report for the month of November was tabled.

Computer – A new computer for the municipal office was discussed.

Resolution – Moved by E. Pasch that the resolution from Municipality of Grand-Calumet in requesting from the Ministère des Affaires Municipales et de la Métropole in providing the municipalities with the information required for the preparation of the budgets much earlier.

Fire protection – for residents of Clarendon on Thorne Lake Road was discussed. Moved by Thrun to pay the honorarium to the firemen. Cls. Krose and Guitard abstained from the vote. The working documents for the 2001 budget were discussed.

MRC– Mayor reports on his attendance at the MRC Pontiac monthly meeting.

Varia – The following were tabled and discussed: Télebec; IPIQ Fire Prevention. The Agricultural Advisory Committee was discussed with no recommendation made. The letter received from CC Hockey was tabled, no action taken.

Invoices – Moved by Krose that invoices totalling $57,816.51 be paid.

THE EQUITY
Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux papers * 1 prix price

* some restrictions may apply

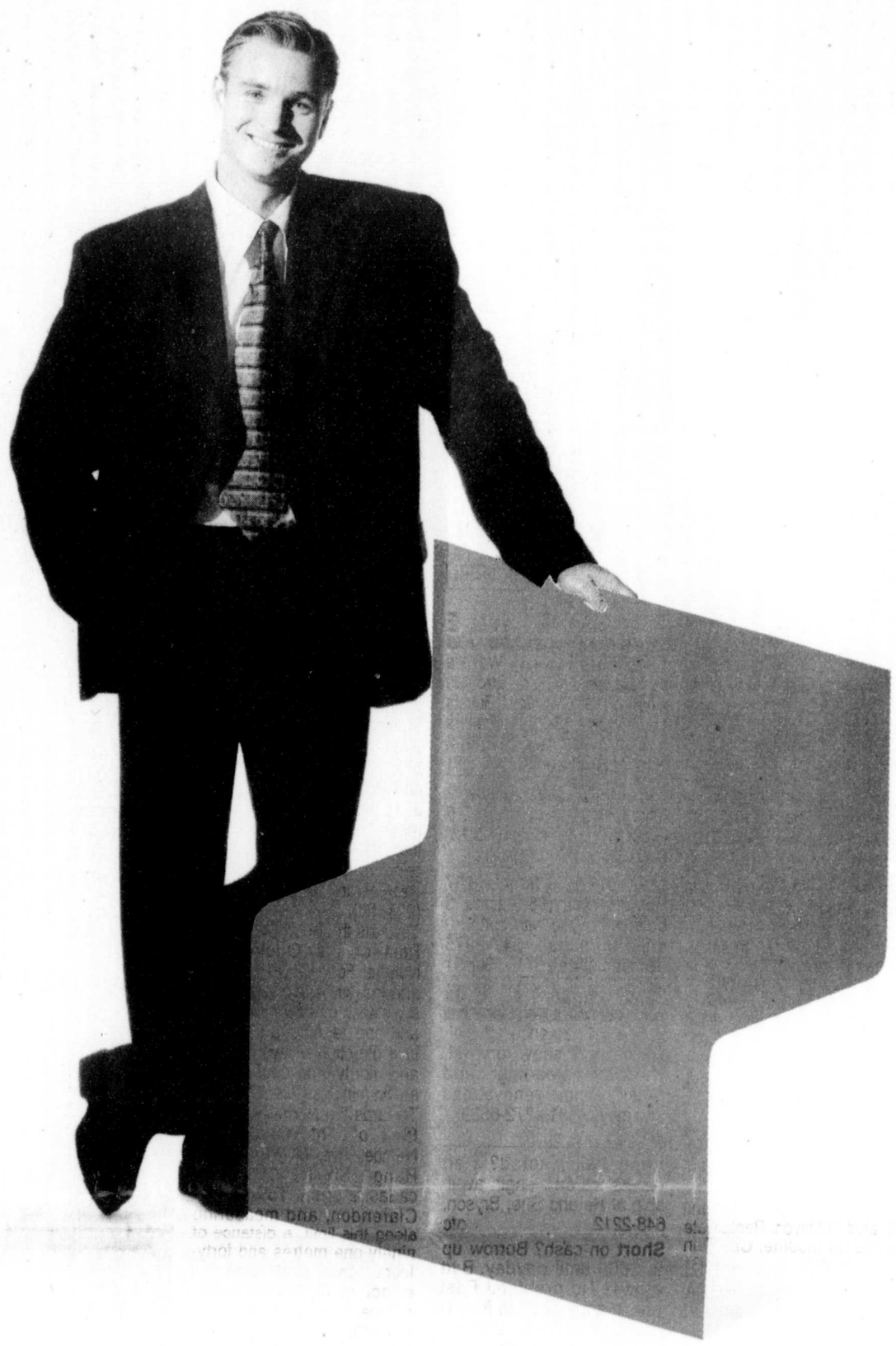
15 mots pour 8,50 $*. 15 words for $8.50*.

* Plus taxes - Taxes extra.	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes. Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

VISA accepted



WELCOME TO THE NATIONAL BANK

As part of our commitment to expand our presence across Quebec, we recently acquired several branches of the Bank of Montreal. And we're eager to get to know our new clients.

Whether you have a commercial or a personal account, we cordially invite you to come and sit down with one of our advisors – many of whom are former Bank of Montreal employees. Familiar faces, personalized service and high performance products... we've got what it takes to put you in a better position.

You can also count on our vast network of subsidiaries like National Bank Financial, with its investment experts; and National Bank Discount Brokerage, where you can manage your own investments and save considerably.

To find out more, call 1-888-4-TELNAT, from 6 a.m. to midnight, 7 days a week, or visit our website, www.nbc.ca.

NATIONAL BANK

BE IN A BETTER POSITION

Shawville Branch
REGULAR HOURS

Monday	9:30 a.m. to 4 p.m.
Tuesday	9:30 a.m. to 4 p.m.
Wednesday	9:30 a.m. to 4 p.m.
Thursday	9:30 a.m. to 5 p.m.
Friday	9:30 a.m. to 5 p.m.

During the changeover, you can visit your branch at 347 Main Street, Shawville, which will be open specially on Friday, February 9 and Saturday February 10, from 10 a.m. to 3 p.m.; and Sunday, February 11, from 12 noon to 3 p.m.

Quyon Branch
REGULAR HOURS
Wednesday 10 a.m. to 4 p.m.
Closed between 12 noon and 1 p.m.

CALDWELL

Cinnamons celebrate 55 years

By HERMONIE SHARPE
Correspondent

It is with great sadness that we announce the death of Graham Young, who passed away on Tuesday, Jan. 23, 2001 in the hospital in Hull. Left to mourn his loss are his wife Doris (Gardner) two sons Ralph (Connie), Bim (Fern) of Bristol and one grandson, Riley son of Ralph and Connie. To his family and many friends we send our deepest sympathy. Graham will be sadly missed by all who knew him.

Get well wishes are sent to George Dale and Viola Hannaberry who have been on the sick list.

The Norway Bay Historical Society donated an electric roaster oven and six bins for picking up dishes or can be used for rinsing or washing dishes. This was in appreciation for the use of the Bristol Recreation Centre for the book launch for the book, "Memories of Norway Bay" as well as for their coffee parties held each summer at the hall. The Historical Society is still keeping their files up to date and would appreciate any pictures and histories of Norway Bay which you might have . This society is under the capable leadership of Mary (Gamble) Calvert and her trusty helpers work tirelessly winter and summer keeping what they already have on file as well as researching and keeping up to date on any new information. How lucky they are to have such devoted volunteers.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Selma Augusta Helma (Fierobin) beloved wife of the late Gordon Laughren who passed away on Tuesday, Jan. 25 in Ottawa in her 71st year. Funeral was held at Zion Lutheran Church, Schwartz, Quebec on Saturday, Jan. 27. Interment parish cemetery.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Nioma Hodgins who passed away on Jan. 24 aged 68 years. Beloved sister of Helen Roberts of Scarborough, Milton of Shawville, Idena of Ottawa, Tom of Shawville and Aletha Wilson of Campbell's Bay. Service was held in the chapel on Saturday, Jan. 27. Burial in the spring in Maple Grove Cemetery, Shawville.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Doris Lillian (Horner) Thompson beloved wife of Hillis Thompson, only child of the late Emma Sarah Steele and Earl Eades Horner of Shaw-ville. Dear mother of Emily and Robert Collin, Garry and Inez, and Elaine and Bill Schweig, Carol and Bob Bechard, Bob and Tabatha. Funeral services were held in the Rideau Chapel of the Tubman Funeral Home. Interment Maple Grove Cemetery at 3 pm, Shawville. Doris passed away on Wednesday, Jan. 24 in the Queensway Carleton Hospital in Ottawa.

Belated birthday greetings to Mary Smith who celebrated Jan. 27.

Birthday greetings go out to Amanda Bott of Orleans on Jan. 31 from great-aunt Carol and great-uncle Body Tollman.

Birthday congratulations go out to Bill Carty of Pembroke who celebrated his 91st this past weekend.

Anniversary congratulations go out to Orville and Lillian Cinnamon of Norway Bay who celebrated their 55th this past weekend. Your many friends wish you many more years of married bliss.

Welcome back to Shawville Mina Rebertz. We expect more visits now as you won't have so far to come. Mina was living in Carleton Place.

Home for this three weeks leave from Iquvaluyt with his mother Ruth Sharpe and his grandmother Hermonie is Shayne Gordon.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Joyce (Findlay) Warren who passed away on Friday, Jan. 26 at the Pontiac Reception Centre, Shawville in her 81st year. Beloved wife of the late James Warren, dear mother of Brenda (Fred) Stewart, Naughton, Ont., Bonnie (Goodman) (Wayne) Vancouver, Colleen Atamanick (John) Fort McMurray, Alberta. Loving grandmother of seven grandchildren. Joyce will be sadly missed throughout the Pontiac as well by many of her students that she taught over the years while she was a teacher, some of mine included.

Visiting with Hilda Smith in Bristol on Saturday were Lillian Smith of Shawville and Hilda's son Bobbie of Ottawa.

Someone brought to my attention that on Dec. 18, 2000 Janet (Smith) Storey passed away in Burlington in her 91st year. Janet had a cottage at Norway Bay. She was Ron Rowatt's (J.J. Clark's) grandmother. So sorry I missed seeing this but we will extend our deepest sympathy to her family and friends.

Get well wishes are sent to Arnott Hynes who is a patient in Shawville Hospital.

Sat., Jan. 20 Dale Smith of Pointe Claire, son for Marjorie Smith spent the weekend with brother Eric and Debbie, also Friday night with his mother. He then invited his sister and families to the Lone Star Café for lunch on Sunday.

Birthday congratulations go out to Danny Graham who celebrated this past weekend and also to my grandson Corey Sharpe of Shawville who celebrates on Jan. 30.

Had calls from sons Donald and Joanne of Marathon and Peter and Jacqueline of Kamloops. Peter and Gerry Sharpe were both students of Joyce Warren and send sympathy to the family.

Paul McGee, THE EQUITY

WINNERS: Krisstessa Electronics of Shawville held a contest recently. Winning televisions were, from the left: Laird Graham (first place), and Priscilla Derouin (second), with Dan Tremblay, co-owner of Krisstessa. Missing is third place winner Brent Sheppard.

VINTON

Great winter for skiers

By BERTHA MCGEE
Correspondent

What a beautiful winter. Lots of snow for the skiers and snowmobiles. That's what they need. The ski hills are some people's living so it's nice to get that fresh snow.

Belated birthday wishes go out to Raymond Ladouceur who had a birthday, Jan. 16. Bobby Ladouceur, his brother, will celebrate his birthday Jan. 30. Happy birthday boys. They are my nephews from Fort Coulonge. I don't see them very often but again "Who visits today?" Too much television and other entertainments.

Congratulations to Joan and Leo O'Brien on their wedding anniversary Jan. 29. May they have many more years of health, wealth and happiness.

Birthday greetings go out to Alma McCoshen on Jan. 31. May she have many more happy birthdays with good health.

Dillon McGee from Mattawa spent a few days with his parents Leo and Bertha McGee during the past week.

Alva Lance and her daughter Annette had a visit with Leo and Bertha McGee Jan. 24. Being my birthday and Annettes' birthday we had a good day. We also had a visit with Irene Sloan.

Allison McGee daughter of Dillon and Diane McGee is in England at the present time. She has booked a tour to Africa and wants her mom to go with her. She is keeping busy.

Nice to be young and smart.

LADYSMITH

Vacationer returns from BC

By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent

Boy this sure has been a different winter so far, compared to the last two winters with little snow. I guess we were spoiled. We've had more than our share this year, and winter isn't over yet. A little bit of snow almost every day, plus cold temperatures. No wonder so many people catch colds and flus with the temperature going up and down.

I'll take more snow any day, than freezing rain, but with all this snow, it's great for the snowmobilers and skiers. These are the sports many people look forward to in the winter and getting out in the fresh air is so good for you and makes you feel great.

Even the trees look so beautiful, all snow covered. A lovely sight to see.

Birthday greetings go out to Susan Tubman of Shawville who will be celebrating Feb. 2.

Deepest sympathy goes out to the family on the resent passing of Selma Laughren. Selma was a great-aunt of my husband, Dennis.

Get well wishes to my Aunt Sadie Lance who is a patient at Shawville Hospital. We hope she will soon be up and about again.

Deepest sympathy goes out to the Thoms family on the recent passing of Harold.

Belated birthday greetings go out to Ernest Bretzlaf who recently celebrated his 90th. Hope you had a great day.

St. John's Lutheran Church held its annual congregational meeting on Sunday, January 21. Afterward a delicious potluck dinner was held at the TCRA. This meeting is to review reports of the past year and discuss plans for the future. Zion Lutheran Church, Schwartz will have their annual meeting Sunday, Jan. 28 following the service.

Congratulations to Lee and Dorothy Bretzlaff on the birth of their daughter Rachel.

Get well wishes go out to Carolyn Pasch who is a patient in Shawville Hospital.

Sunday supper guests with Ahart and Margaret Fieroben were Myles and Suzanne Milford of Danford Lake.

Welcome home to Lila Dale who has returned home safely after spending a month's vacation in BC. She visited with her daughter Margaret and Don. She reports the weather out there to be very damp but with little snow.

While shopping last week I met Anna Bowen and we had a great chat.

Have a safe and healthy week everyone.

BRYSON

Carnival begins Friday evening

By ANNA STEWART
Correspondent

On Wednesday, Jan 24 Jim and I attended the official opening of the new building of the Pavillon du Par, Shawville branch. It was indeed well worth the effort. We were very well received and after the cutting of the ribbon and a few words from Robert Bertrand and other dignitaries a beautiful light lunch was served. Shawville is sure lucky to have such a place. Congratulations to all concerned.

Visiting with Ivan and Arlene Saunders over the weekend was their son Scott of Ottawa.

This coming weekend the first weekend in February is our carnival. It begins Friday evening with the crowning of the King and Queen and goes through the weekend.

Our sympathy to Fred and Brenda (Warren) Stewart and the Warren family on the death of their mother. The funeral was Monday afternoon at Hayes.

The winners of the Golden Age euchre this past week were 50/50 Tommy Hearty; door prize Oscar Dumouchel; men's first prize Bob Stewart, second prize Oscar Dumouchel, ladies' first prize went to Colette McTiernan and second prize went to Rose Lance.

One day this past week while Sherry Lepine and Debbie Hudson were out walking they discovered a bike buried in the snow on the Old Mill Road. Anyone who is missing a bike can claim it by calling 648-2351 and describing it.

Have a safe and healthy week.

CAMPBELL'S BAY

New supervisor for Laurentian Bank

By IRIS SMITH
Correspondent

The euchre party this week was held at the Vibert Pavilion with a good crowd in attendance. Ladies high was won by Gladys Belanger, second was a three way tie between Dorcas Stewart, Yvette Lacourse and Addie Shea. After a draw Yvette Lacourse was the winner. Men's high was a tie as well between Arnold Hearty and Emile Devlin. After a draw Emile Devlin was the winner. Second was a tie as well between Paul Stafford and Richard Hearty. After a draw Richard Hearty was the winner. The door prize was won by Phyllis Hearty. The 50/50 by Paul Stafford. Delicious refreshments were served by hostesses Mildred McGuire and Eleanor Stafford.

Chad and Angela of Ottawa visited Maureen and Elmer Belanger on the weekend.

John Lunam is out of hospital. We wish him a speedy recovery.

Many people from town attended the brunch on Calumet Island on Sunday. This was a fund raiser for the second part of Veteran's Memorial put in place last year. It was well attended and the brunch was delicious. A success for this fund raiser and those who planned and helped with the event.

The Ecumenical Service this year was held at St. John Evangelist Church with all churches participating. Lunch was served following the service.

The Pontiac Lions held its bingo on Thursday evening at the hall. Many people anxiously look forward to the bingos and are avid fans. A night out as well.

As of March 1, Mr. Michaud, the present bank manager will be leaving. A new supervisor, Sylvie Dubeau will be over the local bank as well as the branch in Fort Coulonge. Laurentian Banks do not have managers. We wish her well as she starts her new job. Congratulations! Sylvie.

Get well wishes to Charles Loken of Pickering. We wish him all the best on his road to recovery.

Donald Retty of Sheenboro stopped in for a visit with us last week. It's nice to see people who have been in touch recently. We enjoyed his visit.

Deepest sympathy to the Routcliffe family of Fort Coulonge with the death of Rick Routcliffe. To his wife Helen, his mother Evelyn and his sons and daughters and sister we express our heartfelt sympathy.

This week we have Groundhog Day. Will we have more winter or not? It will depend on the groundhog seeing his shadow or not.

We took a trip to Mont Chile on Saturday. Later in the afternoon we returned to pick up our grandson Cory and his two friends Patrick and Joey who had enjoyed a great afternoon on the slopes.

Birthday wishes to Beatrice Dubeau, Caroline Lafleur, Stephanie Brown, Merlyn Brown, Dianne Anglehart, Emma-Rae Ringrose, Bert Crawford, Joan Frost, Jessie Christie, Chantal Larue, Suzanne Pilon, Dilon Godin, Donna Dagenais, Tyler Morin, Doreen (Payette) Sullivan all celebrating birthdays this past week.

Anniversary wishes go out to Charles and Maureen Moore who celebrated another anniversary.

Get well wishes to Alma Dubeau. We hope she is on the recovery.

QUYON

Brunch was appreciated

By ADA DALEY
Correspondent

Our sympathy is expressed to the young family on the death of Graham Young who passed away Jan. 23 in hospital in Hull in his 71st year. Beloved husband of Doris (Gardiner) son of the late Bay and Velva Young. Dear father of Ralph (Connie) and Randy (Bim) Fern and grandpa of Riley. Brother of Claude (Birdie) Ralph (Nancy) Reid, Mona MacKechnie (Laurie), Erna (Ken Davis), Garry (Brenda) and Brent (Elizabeth). Brother-in-law of Bernice Brusenbauch (John). He will be missed by his many nieces, nephews, relatives and friends. Visitation was Saturday, Jan. 27 followed by a memorial mass at 1 pm. Interment in the spring at Norway Bay. Donation to the Lung Association or charity of your choice.

Lisa Daley left for her trip to Australia on Jan. 26. They will stay in Thailand for a couple of days. She has three friends travelling with her. We hope and pray all goes well for them. She will stay for a few months. Lisa works for Legal Aid and she has completed and obtained her college degree.

I had a chat with brother Charlie. He is planning his Fiddle and Stepdancing Competition. His program or publicity entertainment will be on display and advertised in various restaurants, hotels and music stores by the end of January. You may read more about it in next week's EQUITY notes.

Leona Muldoon is back home from hospital after spending six days in Community Hospital with an infection in her arm. She was well treated and is on the mend.

Thanks to the Quyon Lionettes for their "thinking of you" card. It's so nice to receive cards when we're away from home.

I was invited down to Ken and Millie Daley's for a turkey supper on Saturday. It was quite enjoyable.

Joanne and Steve Williams and little Kassie and Stevie of Fitzroy Harbour spent the weekend in Quyon.

We saw Gail Gavan, Sister Marie and Gail's sister Marie at mass on Sunday. They have tenants in their house, so they don't come up to Quyon very often.

Well January ends on Wednesday, makes us feel winter is coming to an end. It has been long and cold.

The brunch sponsored by his Rev. Father Costello for those who participate in their help and support at St. Mary's Parish was truly appreciated. His announcement and thanks were express in the January church bulletin.

Archbishop Brendan O'Brien will be installed as Archbishop of St. John's Newfoundland on Jan. 29. Congratulations and prayerful best wishes to him as he takes on his new responsibilities.

Candelmus Day is on Feb. 2. The candles for use in the home will be blessed at the beginning of mass, 6:30 pm, Holy Hour Mass.

Get well wishes to Harvey Wilson. He is in hospital for a couple of weeks now he resides at the Kirkham Residence.

A figure skating competition takes place in Shawville arena March 10 and 11.Contact Lyse-Ann Lacourse for further information or volunteering.

SHAWVILLE

Get well wishes to Jewell Zimmerling

By JEAN WALLACE
Correspondent

Get well wishes to Jewell Zimmerling on her eye surgery.

This week in the weekly prayers in Shawville it will be at a different church with the final service being held at the Shawville United Church. There will be a lunch afterwards for everyone to enjoy.

Great Scott
who would have thought
That Dale will soon be 40
February 3
Happy Birthday
from
Mom, Dad & Family

YOUTH CONCERT
MY FATHER'S HOUSE
SHAWVILLE
131 VICTORIA STREET
Live Band Featuring M.F.H.
"Free"
Friday, February 9th 7 pm - 10 pm
Free Refreshments Free Admission
For more info please contact
Pastor Shawn at (819) 682-9434

The biggest contribution to any RRSP is good advice.

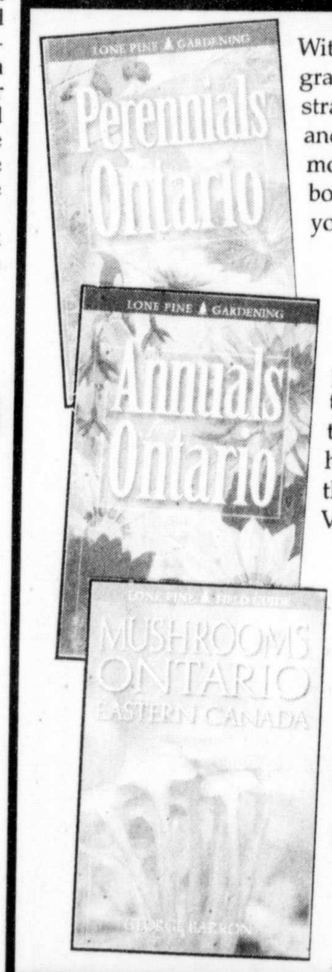
Successful RRSP planning depends on making choices that match your long term goals. As a Clarica agent, I'll talk about your retirement goals, and then help you put together an RRSP strategy that helps you achieve them.

Stuart Graham, RHU
Tel: 1-877-682-3091
grahamfinancial@sympatico.ca

CLARICA™
Investment and insurance solutions - Since 1870

™ A trademark of Clarica Life Insurance Company.
Financial Security Advisor and Advisor in group insurance and group annuity plans, Clarica Life Insurance Company, a Financial Services Firm. Mutual Funds Representative, Clarica Investco Inc., firm in group savings plan brokerage.

GARDEN LOVERS!



With 472 colour photographs and lots of straight forward tips and solutions for common problems, this book is sure to meet your gardening needs.
$21.95

With 367 colour photographs, this is the perfect guide to the species, varieties, hybrids and cultivars that are best suited to Valley gardens.
$21.95

A quick guide to mushrooms. 875 colour photos, Edible mushrooms, mushroom toxins, 609 species grouped for easy identification.
$26.95

Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville, Quebec
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
E-mail: equity@achilles.net

My asthma won't let me sleep through the night. What should I do?
The Lung Association's
Asthma Action Helpline
1-800-668-7682
For all your questions about asthma.
Staffed by Certified Asthma Educators.
THE LUNG ASSOCIATION